# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 死神(the Angel Of Death) 000001

2. 死神(the Angel Of Death) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 死神(The Angel of Death)
# 第1/2页

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .
**The** **Angel** **of** **Death** **.**
这 天使 的 死亡 .

死神。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]
**TRANSLATED** **FROM** **THE** **SWEDISH**
翻译 从 这 瑞典

译自瑞典语

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ælmkvɪst] .
**A** **.** **W** **.** **ALMQVIST** **.**
一个 . W . almqvist .

AW ALMQVIST。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
**Second** **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

['bluːmˌfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .
**Bloomfield** **,** **N** **.** **J** **.**
布卢姆菲尔德 , N . J .

新泽西州布卢姆菲尔德

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ælmkvɪst] , - ['frænŋklɪn] [striːt] . - .
**A** **.** **W** **.** **Almqvist** **,** **165** **Franklin** **Street** **.** **1892** **.**
一个 . W . almqvist , - 富兰克林 街道 . - .

AW Almqvist，富兰克林街 165 号，1892 年。

['kɑːpiraɪt] - .
**Copyright** **1884** **.**
版权 - .

版权所有 1884 年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
**Entered** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1882** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1882年登记在册。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ælmkvɪst] , [nuː] [jɔːk] ,
**By** **A** **.** **W** **.** **Almqvist** **,** **New** **York** **,**
经过 一个 . W . almqvist , 新的 约克 ,

作者：AW Almqvist，纽约

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
**In** **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][faɪv] ]
[ Pg 5 ]
[ 页 5 ]

[第5页]

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
**The original , of which this is a translation ,**
这 原来的 , 的 哪个 这 是 一个 翻译 ,

原文（本文为其译文）

[ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'mʌŋ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
**is universally considered one of the very best among many beautiful poems written by**
是 普遍地 经过考虑的 一 的 这 非常 最好的 之中 许多 美丽的 诗歌 书面 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθər] .
**the same illustrious author .**
这 相同的 杰出 作者 .

被普遍认为是这位杰出作家创作的众多优美诗篇中最优秀的一首。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [daɪ'dæktɪk] [θɔːts] [ˌðer'ɪn] [ɪk'sprest] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]
**The sublime didactic thoughts therein expressed , in language majestic and yet so**
这 升华 教学 想法 其中 表达 , 在 语言 雄伟 和 然而 所以
['sɪmp(ə)l] ,
**simple ,**
简单的 ,

其中所表达的崇高教诲思想，语言庄严而又简洁。

[hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpjuˈlærəti] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [hæf][ə; eɪ]
**have won for it a constantly increasing popularity ; and , during half a**
有 韩元 为了 它 一个 不断地 增加 人气 ; 和 , 期间 一半 一个
['sentʃəri] ,
**century ,**
世纪 ,

这使它赢得了不断增长的人气；并且在半个世纪的时间里，

[ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['lɪtəreri] ['bjuːtiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ,
**in a language so rich in literary beauties as the Swedish ,**
在 一个 语言 所以 富有的 在 文学 美女 作为 这 瑞典 ,

瑞典语是一种文学之美如此丰富的语言，

[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][poʊ'etɪkl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
**have maintained it among the foremost of poetical productions of its kind .**
有 维持 它 之中 这 首先 的 诗意的 作品 的 它是 种类 .

一直将其视为同类诗歌作品中的佼佼者。

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː]
**A correct English translation , therefore , is fraught with difficulties which but few**
一个 正确的 英语 翻译 , 所以 , 是 充满危机 和 困难 哪个 但 很少
['pɝːsənz] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] .
**persons can appreciate .**
人 能 欣赏 .

因此，正确的英文翻译充满了许多困难，而这些困难很少有人能够体会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][eɪm][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['miːtər] ,
**It has been my aim to reproduce the poem in the original meter ,**
它 有 到过 我的 目的 到 复制 这 诗 在 这 原来的 仪表 ,

我的目标是用原诗的韵律再现这首诗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪmz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .

| with | the | rhymes | in | their | proper | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 韵律 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | . |

押韵也恰到好处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

| Of | course | , | care | has | been | taken | to | preserve | the | sense | , | and | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 关心 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 保存 | 这 | 感觉 | , | 和 | 甚至 | 这 |

['ɪdɪəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| idioms | of | the | original | . |
|---|---|---|---|---|
| 成语 | 的 | 这 | 原来的 | . |

当然，我们也尽力保留了原文的含义，甚至连习语也保留了下来。

[haʊ] [fɑːr][aɪ][hæv; həv]

| How | far | I | have |
|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 我 | 有 |

我走了多远

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

| been | successful | it | is | hardly | for | me | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 成功的 | 它 | 是 | 几乎 | 为了 | 我 | 到 | 说 | . |

是否成功，我很难说。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

| As | it | is | , | I | give | it | to | the | reading | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 我 | 给 | 它 | 到 | 这 | 阅读 | 民众 | . |

现在，我把它献给广大读者。

[ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪts][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| The | poem | has | undoubted | merits | in | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 有 | 毫无疑问 | 优点 | 在 | 这 | 原来的 | . |

这首诗的原文无疑具有其优点。

[ɪf] [ðə; ði]['merɪts][ɑːr; ər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][maɪn] .

| If | the | merits | are | concealed | in | the | translation | , | the | fault | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 优点 | 是 | 暗 | 在 | 这 | 翻译 | , | 这 | 过错 | 是 | 矿 | . |

如果翻译掩盖了原文的优点，那是我的错。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ælmkvɪst] .

| A | . | W | . | ALMQVIST | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | W | . | almqvist | . |

AW ALMQVIST。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

| BIOGRAPHY | OF | THE | AUTHOR | . |
|---|---|---|---|---|
| 传 | 的 | 这 | 作者 | . |

作者简介。

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi][ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['stɑ:khoʊm] ,

| Gathered | from | the | files | in | the | Royal | Academy | of | Sciences | , | Stockholm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 从 | 这 | 文件 | 在 | 这 | 皇家 | 学院 | 的 | 科学 | , | 斯德哥尔摩 | , |

['swi:d(ə)n] .

| Sweden | . |
|---|---|
| 瑞典 | . |

资料来源于瑞典斯德哥尔摩皇家科学院的档案。

[joʊ'hɑ:n]['oʊlɔf] ['wɔlɪn] , ( [prə'naʊnst] - ) , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]

| Johan | Olof | Wallin | , | ( | pronounced | Valleen | ) | , | the | author | of | the | " | The | Angel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 奥洛夫 | 沃林 | , | ( | 发音 | - | ) | , | 这 | 作者 | 的 | 这 | " | 这 | 天使 | 的 |

[deθ] ,

| Death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

约翰·奥洛夫·瓦林（Johan Olof Wallin，发音为Valleen），《死亡天使》的作者

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['stɔrə] ['tu:nə] ,

| " | was | a | native | of | Sweden | , | and | was | born | in | the | parish | of | Stora | Tuna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 瑞典 | , | 和 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 教区 | 的 | 商店 | 金枪鱼 | , |

他是瑞典人，出生于斯托拉图纳教区。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] - ( [ˌdeɪl'kɑ:rli:ə] ) , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

| in | the | province | of | Dalarne | ( | Dalecarlia | ) | , | October | 15 | , | 1779 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 省 | 的 | - | ( | 达莱卡利亚 | ) | , | 十月 | - | , | - | . |

1779 年 10 月 15 日，达拉恩省 (Dalecarlia)。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] ,

| His | father | was | a | military | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 军队 | 男人 | , |

他的父亲是一名军人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [dʒoʊnz] [bɜ:rθ] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeɪl'kɑ:rli:ə]['redʒɪmənt] .

| and | some | time | after | Johan's | birth | became | captain | of | the | Dalecarlia | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时间 | 后 | 约翰的 | 出生 | 成为 | 队长 | 的 | 这 | 达莱卡利亚 | 团 | . |

约翰出生后不久，他成为了达莱卡利亚军团的上尉。

[ðə; ði]['fju:tʃər]['poʊət][ænd; ənd] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,

| The | future | poet | and | preacher | was | one | of | a | large | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 诗人 | 和 | 牧师 | 曾是 | 一 | 的 | 一个 | 大的 | 家庭 | , |

这位未来的诗人兼传教士出身于一个大家庭。

[mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ə'kɔ:d] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rɪ'strɪktɪd] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| much | larger | than | accorded | well | with | the | somewhat | restricted | means | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更大的 | 比 | 同意 | 出色地 | 和 | 这 | 有些 | 受限制的 | 方法 | 的 | 这 |

['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

| captain | of | a | regiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 的 | 一个 | 团 | . |

比团长有限的经费所能承受的范围要大得多。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] , [jʌŋ] [joʊ'hɑ:n] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [bʊks] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

| At | a | very | early | age | , | young | Johan | evinced | a | taste | for | books | , | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 早期的 | 年龄 | , | 年轻的 | 约翰 | 表现出 | 一个 | 品尝 | 为了 | 图书 | , | 和 | 为了 |

['stʌdi] ['dʒen(ə)rəli] ;

| study | generally | ; |
|---|---|---|
| 学习 | 一般来说 | ; |

约翰很小的时候就表现出对书籍和学习的兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

| but | the | circumstances | of | his | family | were | not | such | as | to | encourage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 的 | 他的 | 家庭 | 是 | 不是 | 这样的 | 作为 | 到 | 鼓励 | 这 |

[hoʊp][ʌv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk] [kə'rɪr] .

| hope | of | an | academic | career | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 一个 | 学术的 | 职业 | . |

但他的家庭环境并不允许他抱有从事学术事业的希望。

[æz; əz][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

| As | has | often | happened | in | such | circumstances | , | the | talents | of | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 经常 | 发生 | 在 | 这样的 | 情况 | , | 这 | 天赋 | 的 | 这 | 男生 |

[kə'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] ;

| commanded | attention | ; |
|---|---|---|
| 命令 | 注意力 | ; |

在这种情况下，男孩的才华常常引起人们的注意；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['praɪmeri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| and | he | was | not | left | without | a | good | primary | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 左边 | 没有 | 一个 | 好的 | 基本的 | 教育 | . |

而且他也没有错过良好的小学教育。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][help] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ,

| At | the | early | age | of | thirteen | he | began | to | help | himself | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 年龄 | 的 | 十三 | 他 | 开始 | 到 | 帮助 | 他自己 | ; | 和 | , |

他十三岁就开始自力更生；而且，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| by | taking | part | in | the | education | of | others | , | he | contrived | to | prolong | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 部分 | 在 | 这 | 教育 | 的 | 其他的 | , | 他 | 人为的 | 到 | 延长 | 他的 | 自己的 |

['stʌdiz] ,

| studies | , |
|---|---|
| 研究 | , |

他通过参与他人的教育，设法延长了自己的学习时间。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪks] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

| and | acquired | great | proficiency | in | the | classics | , | especially | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 伟大的 | 熟练程度 | 在 | 这 | 经典 | , | 尤其 | 在 |

并精通古典文学，尤其是在

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

['lætn] .

| Latin | . |
|---|---|
| 拉丁 | . |

拉丁。

[wen] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]

| When | only | seventeen | years | of | age | , | he | made | his | first | public | appearance | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 仅有的 | 十七 | 年 | 的 | 年龄 | , | 他 | 制成 | 他的 | 第一的 | 民众 | 外貌 | 在 | 这 |

[dʒɪm'neɪziəm][ʌv; əv] - ,

| Gymnasium | of | Westerås | , |
|---|---|---|---|
| 健身房 | 的 | - | , |

他十七岁时首次在韦斯特罗斯体育馆公开亮相。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [spi:tʃ] [ɪn] ['lætn] — [ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]

| and | by | the | delivery | of | a | poetical | speech | in | Latin | — | a | speech | which | is | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 送货 | 的 | 一个 | 诗意的 | 演讲 | 在 | 拉丁 | — | 一个 | 演讲 | 哪个 | 是 | 仍然 |

[prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['lɪtəreri] ['merɪts] — [hi:; hi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:l]

| preserved | and | which | is | remarkable | for | its | literary | merits | — | he | astonished | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 和 | 哪个 | 是 | 卓越 | 为了 | 它是 | 文学 | 优点 | — | 他 | 惊讶 | 全部 |

[hɪz; ɪz] ['sinjər] .

| his | seniors | . |
|---|---|---|
| 他的 | 老年人 | . |

他用拉丁语发表了一篇充满诗意的演讲——这篇演讲至今仍被保存下来，并因其文学价值而引人注目——令所有上级都感到惊讶。

[ˌhens'fɔ:rθ] [joʊ'hɑ:n]['oʊlɔf] ['wɔlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

| Henceforth | Johan | Olof | Wallin | was | a | marked | man | among | his | contemporaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 约翰 | 奥洛夫 | 沃林 | 曾是 | 一个 | 标记 | 男人 | 之中 | 他的 | 同时代人 | . |

从此，约翰·奥洛夫·瓦林在同时代人中成了备受瞩目的人物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ,

| It | was | not | long | after | this | triumph | at | the | Gymnasium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 胜利 | 在 | 这 | 健身房 | , |

体育馆的这场胜利之后不久，

[ðæt] [jʌŋ] ['wɔlɪn] [felt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fʌndz] .

| that | young | Wallin | felt | discouraged | for | the | want | of | funds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年轻的 | 沃林 | 毛毡 | 灰心 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 资金 | . |

年轻的瓦林因为缺钱而感到沮丧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt]

| It | was | now | desirable | that | he | should | give | himself | to | the | higher | department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 理想 | 那 | 他 | 应该 | 给 | 他自己 | 到 | 这 | 更高 | 部门 |

[ʌv; əv] ['stʌdi] ['ʌndər] ['kɑ:mpɪtənt] ['ti:tʃərz] ;

| of | study | under | competent | teachers | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 学习 | 在下面 | 胜任的 | 教师 | ; |

现在他应该在优秀教师的指导下，进入更高层次的学习；

[bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| but | money | was | needed | , | and | he | knew | not | where | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 钱 | 曾是 | 需要 | , | 和 | 他 | 知道 | 不是 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 它 | . |

但他需要钱，却不知道去哪里弄钱。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][felt] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

| In | his | difficulty | he | felt | strongly | tempted | to | give | up | his | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 困难 | 他 | 毛毡 | 强烈 | 受诱惑 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 研究 | , |

身处困境之中，他一度非常想放弃学业。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [prə'feʃ(ə)n] .

| and | to | give | himself | to | his | father's | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 他自己 | 到 | 他的 | 父亲的 | 职业 | . |

并继承父亲的职业。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [helθ] , [haʊ'evər] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] , ['hæpɪli] ,

| His | delicate | health | , | however | , | stood | in | the | way | ; | and | , | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精美的 | 健康 | , | 然而 | , | 站立 | 在 | 这 | 方式 | ; | 和 | , | 快乐地 | , |

然而，他虚弱的身体却成了阻碍；幸运的是，

[ə; eɪ]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ti:tʃər] ['hævɪŋ] ['ɔ:fərd] [ɪt'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [tu:; tə]

| a | serviceable | situation | as | teacher | having | offered | itself | , | he | was | saved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可用 | 情况 | 作为 | 老师 | 拥有 | 提供 | 本身 | , | 他 | 曾是 | 已保存 | 到 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

他找到了适合自己的教师岗位，于是投身文学创作。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - , ['æftər][ə; eɪ][moʊst] ['kredɪtəbl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| In | the | fall | of | 1799 | , | after | a | most | creditable | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | 的 | - | , | 后 | 一个 | 最多 | 可信赖的 | 考试 | , |

1799年秋季，经过一次非常令人满意的考试后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz]['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ 'ʌpsɑ:lə ] [ə'kædəmi] .

| he | was | entered | as | student | at | the | Upsala | Academy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 进入 | 作为 | 学生 | 在 | 这 | 乌普萨拉 | 学院 | . |

他被录取为乌普萨拉学院的学生。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

| His | career | as | a | student | was | marked | by | great | success | , | especially | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职业 | 作为 | 一个 | 学生 | 曾是 | 标记 | 经过 | 伟大的 | 成功 | , | 尤其 | 在 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ;

| literature | and | philosophy | ; |
|---|---|---|---|
| 文学 | 和 | 哲学 | ; |

他的求学生涯非常成功，尤其是在文学和哲学方面；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɚz] [dɪ'gri:] .

| and | , | in | 1803 | , | he | took | his | Doctor's | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | - | , | 他 | 采取 | 他的 | 医生的 | 程度 | . |

1803年，他获得了博士学位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][praɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [ə'kædəmi] , [ [ə; eɪ] ]

| In | the | same | year | , | he | obtained | a | prize | from | the | Swedish | Academy | , | [ | A | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 年 | , | 他 | 获得 | 一个 | 奖 | 从 | 这 | 瑞典 | 学院 | , | [ | 一个 | ] |

[fɔ:r; fər][poʊ'etɪkl][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

| for | poetical | translations |
|---|---|---|
| 为了 | 诗意的 | 翻译 |

同年，他因诗歌翻译获得了瑞典学院的奖项[A]

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ʌv; əv] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] .

| of | four | of | the | Odes | of | Horace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 四 | 的 | 这 | 颂歌 | 的 | 贺拉斯 | . |

贺拉斯四首颂歌之一。

['wɔlɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔ:rθ] [jɪr] .

| Wallin | was | now | in | his | twenty | - | fourth | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃林 | 曾是 | 现在 | 在 | 他的 | 二十 | - | 第四 | 年 | . |

沃林当时二十四岁。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [sək'ses] , [joʊ'hɑ:n][traɪd][ðə; ði][ə'kædəmi] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

| Encouraged | by | success | , | Johan | tried | the | Academy | again | , | and | was | successful | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 经过 | 成功 | , | 约翰 | 尝试 | 这 | 学院 | 再次 | , | 和 | 曾是 | 成功的 | 在 |

['kæriɪŋ] [ɔ:f] ,

| carrying | off | , |
|---|---|---|
| 携带 | 离开 | , |

受到成功的鼓舞，约翰再次尝试进入学院学习，并成功完成了学业。

[ɪn][wʌn] ['seʃ(ə)n] , [θri:] ['praɪzɪz] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['nʌmbər]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][wʌn]['pɜ:rs(ə)n]

| in | one | session | , | three | prizes | , | the | largest | number | ever | before | awarded | to | one | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 会议 | , | 三 | 奖品 | , | 这 | 最大 | 数字 | 曾经 | 前 | 获奖 | 到 | 一 | 人 |

, [æt; ət][wʌn][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .

| , | at | one | anniversary | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 一 | 周年纪念日 | . |

一次颁奖典礼上，一人获得三项大奖，这是有史以来在同一周年纪念日上颁发给一个人的最大奖项。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [grænd] [praɪz] , " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| One | of | them | was | the | " | Grand | Prize | , | " | and | was | awarded | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 这 | " | 盛大 | 奖 | , | " | 和 | 曾是 | 获奖 | 到 | 一个 |

['poʊəm] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['edʒukeɪtər] .

| poem | , | called | " | The | Educator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | , | 称为 | " | 这 | 教育者 | . |

其中一项是"大奖"，颁给了一首名为《教育家》的诗。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - ['ɔːrətər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

| " | Some | of | the | lines | give | promise | of | the | temple | - | orator | that | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 线条 | 给 | 承诺 | 的 | 这 | 寺庙 | - | 演说者 | 那 | 曾是 | 到 | 是 |

:
:
:

"其中一些诗句预示着一位未来神庙演说家的出现：

" [ðaʊ] ['sentɪn(ə)l] [ɑːn] [haɪ] !

| " | Thou | sentinel | on | high | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 哨兵 | 在 | 高的 | ! |

"高处的哨兵啊！

[wɪl] [naɪt] [nɑːt] ['vænɪʃ] [suːn] ?

| Will | night | not | vanish | soon | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 夜晚 | 不是 | 消失 | 很快 | ? |

夜晚不会很快消失吗?

[wiː; wi] [daʊt] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [pæθ] [ʌv; əv] [muːn] ;

| We | doubt | the | sheen | of | stars | and | quiet | path | of | moon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 怀疑 | 这 | 光泽 | 的 | 明星 | 和 | 安静的 | 小路 | 的 | 月亮 | ; |

我们怀疑星光的璀璨和月亮的静谧轨迹；

[wiː; wi] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .

| We | placed | our | trust | in | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放置 | 我们的 | 相信 | 在 | 汝 | . |

我们信赖你。

[ɪn'laɪt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ['straɪvɪŋ] !

| Enlight | the | races | striving | ! |
|---|---|---|---|---|
| 启蒙 | 这 | 种族 | 努力 | ! |

启迪奋斗的民族!

[wɪl] [naɪt] [jet] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] ?

| Will | night | yet | long | endure | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 夜晚 | 然而 | 长的 | 忍受 | ? |

黑夜还会持续很久吗?

[ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɑːtʃ] [ə'raɪvɪŋ] .

| Is | morning's | watch | arriving | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 早晨 | 手表 | 抵达 | . |

早晨的钟声到了吗?

" [ [biː] ]

| " | [ | B | ] |
|---|---|---|---|
| " | [ | B | ] |

[B]

['ʌðər] ['poʊəmz] ['fɑːloʊd] .

| Other | poems | followed | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 诗歌 | 随后 | . |

随后又创作了其他诗歌。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [joʊˈhɑːn] , [huː] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [ʃoʊn] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ]

| By | this | time | , | Johan | , | who | had | , | from | an | early | period | , | shown | a | liking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 约翰 | , | WHO | 有 | , | 从 | 一个 | 早期的 | 时期 | , | 所示 | 一个 | 喜欢 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klerɪkl] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

| for | the | clerical | profession | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 文员 | 职业 | , |

此时，约翰已经表现出对神职人员职业的喜爱，他从小就对神职人员这个职业很感兴趣。

[hæd; həd] [pæst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪneri] [ig,zæmiˈneiʃənz][wɪð; wɪθ] [ ˈɔnəz ] , [ænd; ənd] [bɪn] [ɔːˈdeɪnd]

| had | passed | all | his | preliminary | examinations | with | honors | , | and | been | ordained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 全部 | 他的 | 初步的 | 考试 | 和 | 荣誉 | , | 和 | 到过 | 受戒 |

[tuː; tə][ðə; ði]['pæstərəl] ['ɑːfɪs] .

| to | the | pastoral | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 牧灵 | 办公室 | . |

他以优异的成绩通过了所有预备考试，并被授予牧师圣职。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [əˈtenʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

| He | commanded | attention | , | at | once | , | as | a | preacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 命令 | 注意力 | , | 在 | 一次 | , | 作为 | 一个 | 牧师 | . |

他一开口，就以传教士的身份吸引了所有人的注意力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ɔːr][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| But | he | clung | to | the | muses | , | or | the | muses | clung | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 缪斯 | , | 或者 | 这 | 缪斯 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | ; |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪər] ,

| and | his | lyre | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 竖琴 | , |

但他依恋缪斯，或者说缪斯依恋他；而他的七弦琴，

['hævɪŋ] [bɪn] [tjʊnd] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] ,

| having | been | tuned | in | harmony | with | his | sacred | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 调谐 | 在 | 和谐 | 和 | 他的 | 神圣 | 呼叫 | , |

他已与自己的神圣使命和谐共鸣，

[hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [hɪmz] .

| he | soon | began | to | distinguish | himself | as | a | writer | of | hymns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 开始 | 到 | 区分 | 他自己 | 作为 | 一个 | 作家 | 的 | 赞美诗 | . |

他很快就以创作赞美诗而闻名。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][boʊst] ,

| Some | of | the | finest | hymns | of | which | the | Swedish | language | can | boast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 赞美诗 | 的 | 哪个 | 这 | 瑞典 | 语言 | 能 | 夸 | , |

瑞典语中最优秀的一些赞美诗，

[ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][joʊˈhɑːn]['oʊlɔf] ['wɔlɪn] .

| are | from | the | pen | of | Johan | Olof | Wallin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 这 | 笔 | 的 | 约翰 | 奥洛夫 | 沃林 | . |

出自约翰·奥洛夫·瓦林之手。

[nɔːr][wɜːr; wər]['sekjələr] [θiːmz] ['hoʊlli] [nɪˈglektɪd] .

| Nor | were | secular | themes | wholly | neglected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 世俗 | 主题 | 完全 | 被忽视的 | . |

世俗主题也并未完全被忽略。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ]

| On | January | 20 | , | 1808 | , | on | the | occasion | of | the | unveiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | - | , | - | , | 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 揭幕 |

1808年1月20日，在揭幕仪式上

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] [kɪŋ] [ 'gustɑ:vəs ][θɜ:rd] , [hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪθə,ræmb] ,

| of | the | statue | of | King | Gustavus | Third | , | he | produced | the | famous | Dithyramb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 雕像 | 的 | 国王 | 古斯塔夫 | 第三 | , | 他 | 生产 | 这 | 著名的 | 酒神颂 | , |

在为古斯塔夫三世国王雕像创作的《酒神颂》中，他创作了著名的《酒神颂》。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [pleɪs] [ɪn] ['swi:dɪʃ]

| a | song | which | has | taken | a | permanent | and | honored | place | in | Swedish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 哪个 | 有 | 已采取 | 一个 | 永恒的 | 和 | 荣幸 | 地方 | 在 | 瑞典 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

一首在瑞典文学中占据永久而崇高地位的歌曲。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr]['poʊəm][tu:; tə][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [ə'kædəmi] ,

| The | same | year | he | presented | a | similar | poem | to | the | Swedish | Academy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 年 | 他 | 呈现 | 一个 | 相似的 | 诗 | 到 | 这 | 瑞典 | 学院 | , |

同年，他向瑞典学院提交了一首类似的诗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['dʌkət] ,

| and | was | rewarded | with | a | prize | of | two | hundred | ducats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 奖励 | 和 | 一个 | 奖 | 的 | 二 | 百 | 杜卡特 | , |

并因此获得了200杜卡特的奖金。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪz]['evər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

| the | highest | prize | ever | given | by | the | Academy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 奖 | 曾经 | 给定 | 经过 | 这 | 学院 | . |

这是学院颁发过的最高奖项。

[ɪn] [ɔ:l] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔ:r][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , ['wɔlɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p]

| In | all | great | questions | of | a | national | or | international | character | , | Wallin | took | a | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 伟大的 | 问题 | 的 | 一个 | 国家的 | 或者 | 国际的 | 特点 | , | 沃林 | 采取 | 一个 | 深的 |

[ænd; ənd] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ;

| and | lively | interest | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 热闹 | 兴趣 | ; |

瓦林对所有具有国家或国际性质的重大问题都表现出浓厚的兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ ig'zɔ:tid ][wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,

| and | the | powerful | influence | , | which | he | exerted | with | tongue | and | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强大的 | 影响 | , | 哪个 | 他 | 施加 | 和 | 舌头 | 和 | 笔 | , |

他凭借口才和笔力所施加的强大影响力，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wi:ldid] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

| was | always | wielded | in | favor | of | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 挥舞 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 正确的 | . |

总是被用来偏袒右翼。

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪg'zɪstɪŋ]

| How | well | he | knew | how | to | seize | upon | and | turn | to | account | existing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 抢占 | 之上 | 和 | 转动 | 到 | 帐户 | 现存的 |

['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] ,

| circumstances | and | passing | events | , |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 和 | 通过 | 活动 | , |

他多么善于把握并利用现有环境和瞬息万变的事件啊！

[ɪz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

| is | strikingly | illustrated | by | his | poem | on | George | Washington | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 引人注目 | 插图 | 经过 | 他的 | 诗 | 在 | 乔治 | 华盛顿 | ; |

他的一首关于乔治·华盛顿的诗生动地体现了这一点；

[hɪz; ɪz] ['dɪθə,ræmb] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]['swi:d(ə)n][ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] ,

| his | Dithyramb | celebrating | the | union | of | Sweden | and | Norway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 酒神颂 | 庆祝 | 这 | 联盟 | 的 | 瑞典 | 和 | 挪威 | , |

他的《酒神颂》庆祝瑞典和挪威的联合，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['splendɪd][oʊd][ɑːn][ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][æt; ət]['laɪpsɪg] , -

| and | his | splendid | ode | on | the | victories | of | the | allies | at | Leipzig | , | Dennewitz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 灿烂 | 颂 | 在 | 这 | 胜利 | 的 | 这 | 盟国 | 在 | 莱比锡 | , | - |

[ænd; ənd] - .

| and | Grossbeeren | . |
|---|---|---|
| 和 | - | . |

以及他对盟军在莱比锡、丹内维茨和格罗斯贝伦取得胜利的精彩颂歌。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] ;

| The | last | named | composition | had | an | immense | success | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 命名 | 作品 | 有 | 一个 | 巨大 | 成功 | ; |

最后提到的那首作品取得了巨大的成功;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɔ:kjəˌleɪtəd, 'sɔ:kjəˌleɪtɪd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

| and | it | was | circulated | by | thousands | among | the | soldiers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 流通 | 经过 | 数千 | 之中 | 这 | 士兵 | 的 |

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['ɑːrmi] [ə'brɔːd] .

| the | Swedish | army | abroad | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑞典 | 军队 | 国外 | . |

这份文件在驻外瑞典军队的数千名士兵中流传开来。

['wɔlɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][sə'blaɪm][ænd; ənd]['lɔːfti] [θɔːt] ;

| Wallin | was | at | home | in | the | region | of | sublime | and | lofty | thought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃林 | 曾是 | 在 | 家 | 在 | 这 | 地区 | 的 | 升华 | 和 | 高远 | 想法 | ; |

瓦林在崇高而高远的思想领域如鱼得水;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mjuːz][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] - ['saɪdɪd] , [ɔːr][ɪn]['eni] [sens] [mə'nɑːtənəs] .

| but | his | muse | was | not | one | - | sided | , | or | in | any | sense | monotonous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 沉思 | 曾是 | 不是 | 一 | - | 侧面 | , | 或者 | 在 | 任何 | 感觉 | 单调 | . |

但他的灵感并非单调乏味，也绝非单调乏味。

['poʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [rɪ'flektɪv] ['kærəktər] [floʊd] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ; [ænd; ənd]

| Poems | of | a | calm | , | reflective | character | flowed | gracefully | from | his | pen | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗歌 | 的 | 一个 | 冷静的 | , | 反光的 | 特点 | 流动 | 优雅地 | 从 | 他的 | 笔 | ; | 和 |

,

,

,

他笔下流淌出的诗句平静而富有哲理；而且，

[wen] [ə'keɪʒn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [rɪtʃ] [veɪnz][ʌv; əv]['sætaɪər]

| when | occasion | called | for | the | one | or | the | other | , | he | revealed | rich | veins | of | satire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 场合 | 称为 | 为了 | 这 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | , | 他 | 揭晓 | 富有的 | 静脉 | 的 | 讽刺 |

[ænd; ənd]['hjuːmər] .

| and | humor | . |
|---|---|---|
| 和 | 幽默 | . |

当需要展现讽刺或幽默时，他便展现出丰富的讽刺和幽默天赋。

[wʌn] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [sək'ses] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] ['priːtʃər] ,

| One | great | secret | of | his | literary | success | , | both | as | a | poet | and | preacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 秘密 | 的 | 他的 | 文学 | 成功 | , | 两个都 | 作为 | 一个 | 诗人 | 和 | 牧师 | , |

他作为诗人和传教士取得文学成功的一个重要秘诀是:

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .

| lay | in | the | simplicity | of | his | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 这 | 简单 | 的 | 他的 | 风格 | . |

关键在于他风格的简洁。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] .

| With | him | there | was | never | any | striving | after | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 那里 | 曾是 | 绝不 | 任何 | 努力 | 后 | 影响 | . |

他从不追求效果。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , ['weðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**His** **thoughts** **,** **whether** **of** **a**
他的 想法 , 无论 的 一个

他的想法，无论是关于

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **11** **]**
[ 页 - ]

[第11页]

['lɔ:fti][ɔ:r] ['kɑ:mənpleɪs] ['kærəktər] , ['weðər] ['hɔ:rtəˌtɔ:ri][ɔ:r][daɪ'dæktɪk] , ['weðər] [sə'tɪrɪkl] [ɔ:r]
**lofty** **or** **commonplace** **character** **,** **whether** **hortatory** **or** **didactic** **,** **whether** **satirical** **or**
高远 或者 平凡 特点 , 无论 劝诫性的 或者 教学 , 无论 讽刺 或者
['hju:mərəs] ,
**humorous** **,**
幽默 ,

高雅或平凡的性格，无论是劝诫还是说教，无论是讽刺还是幽默，

['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][də'rekt]
**always** **found** **natural** **and** **easy** **expression** **in** **language** **which** **was** **as** **direct**
总是 成立 自然的 和 简单的 表达 在 语言 哪个 曾是 作为 直接的
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] .
**as** **it** **was** **graceful** **and** **easily** **understood** **.**
作为 它 曾是 优美 和 容易地 理解 .

总能用自然流畅的语言表达自己的想法，这些语言既直接又优美，而且通俗易懂。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
**At** **the** **comparatively** **early** **age** **of** **thirty** **years** **,**
在 这 比较 早期的 年龄 的 三十 年 ,

在相对年轻的三十岁，

['wɔlɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [men]
**Wallin** **had** **taken** **his** **place** **in** **the** **front** **rank** **of** **the** **scholars** **and** **public** **men**
沃林 有 已采取 他的 地方 在 这 正面 秩 的 这 学者们 和 民众 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
**of** **his** **day** **;**
的 他的 天 ;

瓦林已跻身当时学者和公众人物的前列；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ 'ɔnəz ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['kʌntri:mɪn] , [wɜ:r; wər]
**and** **whatever** **honors** **were** **in** **the** **gift** **of** **his** **admiring** **countrymen** **,** **were**
和 任何 荣誉 是 在 这 礼物 的 他的 钦佩 同胞们 , 是
['fri:li] [ 'ʃauə ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
**freely** **showered** **upon** **him** **.**
自由 淋浴 之上 他 .

他的同胞们所能给予的任何荣誉，都毫不吝啬地给予了他。

[ʌv; əv] [ði:z] [ 'ɔnəz ] [wi:; wi]['menʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] .
**Of** **these** **honors** **we** **mention** **only** **a** **few** **.**
的 这些 荣誉 我们 提到 仅有的 一个 很少 .

这些荣誉中，我们仅列举几项。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [ə'kædəmi] ;
**In** **1810** **,** **he** **was** **elected** **a** **member** **of** **the** **Swedish** **Academy** **;**
在 - , 他 曾是 当选 一个 成员 的 这 瑞典 学院 ;

1810年，他当选为瑞典学院院士；

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n]

| and | on | several | occasions | he | was | raised | by | acclamation | to | the | proud | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 场合 | 他 | 曾是 | 提高 | 经过 | 欢呼 | 到 | 这 | 自豪的 | 位置 |

[ʌv; əv] ['tʃermən] [ænd; ənd]['ɔːrətər][ʌv; əv] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdi] .

| of | chairman | and | orator | of | that | learned | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 主席 | 和 | 演说者 | 的 | 那 | 学习 | 身体 | . |

他曾多次被一致推举担任该学术机构的主席和演说家这一令人尊敬的职位。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ;

| In | 1815 | , | he | was | made | Knight | of | the | Royal | Order | of | the | North | Star | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他 | 曾是 | 制成 | 骑士 | 的 | 这 | 皇家 | 命令 | 的 | 这 | 北 | 星星 | ; |

1815年，他被授予北极星皇家勋章骑士称号；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɑːm] - [proʊst] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] [nekst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

| and | in | the | same | year | he | became | Dom | - | prost | , | an | office | next | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 年 | 他 | 成为 | 多姆 | - | 前列腺 | , | 一个 | 办公室 | 下一个 | 在 | 命令 | 到 |

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ,

| the | Bishop's | , |
|---|---|---|
| 这 | 主教的 | , |

同年，他成为了仅次于主教的教务长（Dom-prost）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .

| and | was | honored | with | a | seat | in | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 荣幸 | 和 | 一个 | 座位 | 在 | 议会 | . |

并被授予议会席位。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['pæstər] - , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəri]

| In | 1818 | , | he | was | made | Pastor | Primarius | , | and | President | of | the | Consistory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他 | 曾是 | 制成 | 牧师 | - | , | 和 | 总统 | 的 | 这 | 理事会 |

[ʌv; əv] ['stɑːkhoʊm] ;

| of | Stockholm | ; |
|---|---|---|
| 的 | 斯德哥尔摩 | ; |

1818年，他被任命为首席牧师，并担任斯德哥尔摩主教会议主席；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | about | this | time | he | became | an | active | and | useful | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 时间 | 他 | 成为 | 一个 | 积极的 | 和 | 有用 | 成员 | 的 | 这 |

['rɔɪəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kædəmi] .

| Royal | Musical | Academy | . |
|---|---|---|---|
| 皇家 | 音乐 | 学院 | . |

大约就在这个时候，他成为了皇家音乐学院的一名积极而有用的成员。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| In | 1824 | , | he | was | raised | to | the | dignity | of | Bishop | of | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他 | 曾是 | 提高 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | 主教 | 的 | 这 | 教会 | , |

1824年，他被擢升为教会主教。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ænd; ənd]

| and | became | commander | of | the | Royal | Order | of | the | North | Star | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 指挥官 | 的 | 这 | 皇家 | 命令 | 的 | 这 | 北 | 星星 | 和 |

['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| honorary | member | of | the | Royal | Academy | of | Literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名誉 | 成员 | 的 | 这 | 皇家 | 学院 | 的 | 文学 | , |

并被授予北极星皇家勋章司令勋位和皇家文学学院荣誉院士称号。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz] .

| History | and | Antiquities | . |
|---|---|---|---|
| 历史 | 和 | 古董 | . |

历史与文物。

[ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['bɑ:di][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪ'lektɪd] ['tʃermən] .

| **Of** | **this** | **high** | **body** | **he** | **was** | **four** | **times** | **elected** | **Chairman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 高的 | 身体 | 他 | 曾是 | 四 | 时代 | 当选 | 主席 | . |

在这个高级机构中，他曾四次当选主席。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

| **In** | **1828** | **,** | **he** | **was** | **elected** | **member** | **of** | **the** | **Royal** | **Academy** | **of** | **Sciences** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他 | 曾是 | 当选 | 成员 | 的 | 这 | 皇家 | 学院 | 的 | 科学 | ; |

1828年，他当选为皇家科学院院士；

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['pri:si:z] .

| **ten** | **years** | **later** | **he** | **was** | **made** | **Praeses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 之后 | 他 | 曾是 | 制成 | praeses | . |

十年后他被任命为总统。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɔ:rt] ['pri:tʃər] , [ænd; ənd] ['pri:si:z] [ɔ:r] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **In** | **1830** | **,** | **he** | **was** | **elected** | **Court** | **Preacher** | **,** | **and** | **Praeses** | **or** | **President** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他 | 曾是 | 当选 | 法庭 | 牧师 | , | 和 | praeses | 或者 | 总统 | 的 | 这 |

['rɔɪəl]

| **Royal** |
|---|
| 皇家 |

1830年，他当选为宫廷传教士，以及皇家议会主席（Praeses）。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[kən'sɪstəri] .

| **Consistory** | **.** |
|---|---|
| 理事会 | . |

合议庭。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] [ 'ɔnəz ] ['kʌlmineitid] .

| **In** | **1837** | **,** | **his** | **honors** | **culminated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他的 | 荣誉 | 达到顶峰 | . |

1837年，他的荣誉达到了顶峰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'ʌpsɑ:lə ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| **He** | **was** | **elected** | **a** | **member** | **of** | **the** | **Upsala** | **association** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当选 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 乌普萨拉 | 协会 | 为了 | 这 |

[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] ;

| **promotion** | **of** | **Science** | **;** |
|---|---|---|---|
| 晋升 | 的 | 科学 | ; |

他当选为乌普萨拉科学促进协会成员；

['ɔ:lsoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:rdər] ,

| **also** | **member** | **of** | **the** | **Serafimer** | **Order** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 成员 | 的 | 这 | - | 命令 | , |

同时也是塞拉菲默教团的成员，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['rerli] [kən'fə:d] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['rɔɪəl] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

| **a** | **distinction** | **rarely** | **conferred** | **except** | **on** | **royal** | **persons** | **and** | **princes** | **of** | **the** | **blood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 区别 | 很少 | 授予 | 除了 | 在 | 皇家 | 人 | 和 | 王子们 | 的 | 这 | 血 | , |

这种殊荣极少授予王室成员和血统显赫的王子，

[wen] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] , " [ɪn] - [vɪnsɪz] .

| **when** | **he** | **adopted** | **as** | **his** | **motto** | **,** | **"** | **In** | **Omnipotenti** | **Vinces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 已采用 | 作为 | 他的 | 座右铭 | , | " | 在 | - | 文斯 | . |

当他以“In Omnipotenti Vinces”作为他的座右铭时。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd][proʊ] - ['tʃænslər]

| " | In | the | same | year | , | he | became | archbishop | of | Sweden | and | pro | - | chancellor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相同的 | 年 | , | 他 | 成为 | 大主教 | 的 | 瑞典 | 和 | 专业 | - | 校长 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ 'ʌpsɑːlə ] .

| of | the | University | of | Upsala | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大学 | 的 | 乌普萨拉 | . |

"同年，他成为瑞典大主教和乌普萨拉大学副校长。

[ðə; ði] " ['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] , " ['sɪŋgjələrli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

| The | " | Angel | of | Death | , | " | singularly | characteristic | of | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 天使 | 的 | 死亡 | , | " | 单独地 | 特征 | 的 | 这 | 作者 | , |

作者笔下独具特色的"死神天使"

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk]

| immediately | after | its | publication | took | its | place | in | the | front | rank | of | the | poetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 后 | 它是 | 发布 | 采取 | 它是 | 地方 | 在 | 这 | 正面 | 秩 | 的 | 这 | 诗意的 |

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

| productions | of | the | language | . |
|---|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 这 | 语言 | . |

该诗一经出版，便跻身该语言诗歌作品的顶尖行列。

[ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] .

| The | poem | has | never | ceased | to | be | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 是 | 受欢迎的 | . |

这首诗一直广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪʃuːd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪr] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] ,

| It | is | issued | each | successive | year | in | thousands | , | and | in | all | sorts | of | editions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 发布 | 每个 | 连续 | 年 | 在 | 数千 | , | 和 | 在 | 全部 | 排序 | 的 | 版本 | , |

它每年都以数千册的规模发行，并且有各种各样的版本。

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃnz] [diː][lʌks; lʊks][ɑːr; ər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [teɪst] [ænd; ənd]

| — | some | of | the | recent | editions | de | luxe | are | marvels | of | costly | taste | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一些 | 的 | 这 | 最近的 | 版本 | 德 | 奢华 | 是 | 奇迹 | 的 | 昂贵 | 品尝 | 和 |

[ˌtaɪpə'græfɪk] [skɪl] .

| typographic | skill | . |
|---|---|---|
| 排版 | 技能 | . |

—最近推出的一些豪华版堪称品味高雅和排版技巧的杰作。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər]

| His | poetic | productions | are | numerous | , | and | they | are | all | of | a | high | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诗意的 | 作品 | 是 | 很多的 | , | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 的 | 一个 | 高的 | 命令 |

[ʌv; əv]['merɪt] .

| of | merit | . |
|---|---|---|
| 的 | 优点 | . |

他的诗歌作品数量众多，而且每一首都极具价值。

[ðə; ði] " ['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] , " [haʊ'evər] , ['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

| The | " | Angel | of | Death | , | " | however | , | partly | on | account | of | the | undying | interest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 天使 | 的 | 死亡 | , | " | 然而 | , | 部分 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 不朽 | 兴趣 | 的 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| the | subject | , |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | , |

然而，《死亡天使》这部影片之所以如此受欢迎，部分原因在于人们对这个主题始终保持着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] , ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

| and | partly | , | also | , | because | of | its | bold | and | daring | thought | and | vigorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | , | 还 | , | 因为 | 的 | 它是 | 大胆的 | 和 | 大胆 | 想法 | 和 | 蓬勃 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| expression | , |
|---|---|
| 表达 | , |

部分原因也是因为其大胆创新的思想和铿锵有力的表达。

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [best] [noʊn] ,
**is that by which he is best known ,**
是 那 经过 哪个 他 是 最好的 已知 ,

这是他最广为人知的身份。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [lɪŋkt] .
**and with which his name is destined to be indissolubly linked .**
和 和 哪个 他的 姓名 是 注定 到 是 不可分割地 链接 .

他的名字注定要与此密不可分。

['wɔlɪn] [ɪz] [rɪ'membər] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɜːrtʃmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['poʊət] .
**Wallin is remembered as a great churchman , as well as scholar and poet .**
沃林 是 记得 作为 一个 伟大的 牧师 , 作为 出色地 作为 学者 和 诗人 .

人们铭记沃林是一位伟大的教会人士，同时也是一位学者和诗人。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fjuː] [ɪf] ['eni] ['iːkwəlz] .
**As a preacher , he had few if any equals .**
作为 一个 牧师 , 他 有 很少 如果 任何 等于 .

作为一名传道人，他几乎没有对手。

[ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['æspekt] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ,
**Of dignified aspect , gifted with a rich sonorous voice ,**
的 凝重 方面 , 天才 和 一个 富有的 响亮的 嗓音 ,

相貌端庄，嗓音浑厚悦耳，

[ænd; ənd] ['vɪzəbli] [ɪm'prest] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
**and visibly impressed at all times with the solemn character of his mission ,**
和 明显地 印象深刻 在 全部 时代 和 这 庄严 特点 的 他的 使命 ,

他始终明显地被自己使命的庄严性质所深深打动。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌlpɪ'tɪr] ; [ænd; ənd] , [wen'evər] [ænd; ənd]
**he presented the very ideal of the pulpiteer ; and , whenever and**
他 呈现 这 非常 理想的 的 这 布道者 ; 和 , 每当 和
[wer'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ,
**wherever he appeared ,**
无论 他 出现 ,

他展现了布道者的理想典范；而且，无论他何时何地出现，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ ə'tendid ] [baɪ] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɔːl]
**he was attended by admiring crowds composed of all**
他 曾是 参加 经过 钦佩 人群 由 的 全部

他受到了由各界人士组成的仰慕人群的簇拥。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ræŋks] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [ [siː] ]
**ranks and classes of the people . [ C ]**
排名 和 课程 的 这 人们 . [ C ]

人民的等级和阶层。[C]

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɪm] - ['raɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [greɪt] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst]
**As a hymn - writer he had also great success ; and to his taste**
作为 一个 圣歌 - 作家 他 有 还 伟大的 成功 ; 和 到 他的 品尝
[ænd; ənd] [skɪl] ,
**and skill ,**
和 技能 ,

作为一名赞美诗作家，他也取得了巨大的成功；而且，根据他的品味和技巧，

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] . [ [diː] ]

| the | Swedish | Church | is | indebted | for | its | finest | collection | of | sacred | songs | . | [ | D | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑞典 | 教会 | 是 | 负债累累 | 为了 | 它是 | 最好的 | 收藏 | 的 | 神圣 | 歌曲 | . | [ | D | ] |

瑞典教会拥有最优秀的圣歌集，这要归功于[D]。

[haʊ] ['greɪsfəli] ['tɛgnər] [riˈfəːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

| How | gracefully | Tegner | refers | to | him | in | his | poem | , | " | The | Children | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 优雅地 | 特格纳 | 指 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 诗 | , | " | 这 | 孩子们 | 的 | 这 |

[lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

| Lord's | Supper | , |
|---|---|---|
| 主场 | 晚餐 | , |

泰格纳在他的诗《主的晚餐的孩子们》中是如何优雅地提到他的呢?

" ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [ 'lɔŋfeləu ] [ɪz] [wel] [əˈwer] :

| " | every | reader | of | Longfellow | is | well | aware | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 读者 | 的 | 朗费罗 | 是 | 出色地 | 意识到的 | : |

"朗费罗的每一位读者都很清楚这一点:

" [hɑːrk] ! [ðen] [roʊl] [fɔːrθ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['maɪti] [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

| " | Hark | ! | then | roll | forth | at | once | the | mighty | tones | of | the | organ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听着 | ! | 然后 | 卷 | 前进 | 在 | 一次 | 这 | 强大的 | 音调 | 的 | 这 | 器官 | , |

"听！随即响起管风琴雄浑壮丽的乐声，

['hʌvər] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][gɑːd] , [əˈlɔːft][laɪk][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['spɪrɪts] ;

| Hover | like | voices | from | God | , | aloft | like | invisible | spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徘徊 | 喜欢 | 声音 | 从 | 上帝 | , | 高空 | 喜欢 | 无形的 | 烈酒 | ; |

如同神的声音般盘旋，如同无形的精灵般高悬;

[laɪk] [æz; əz] [ɪˈlaɪəs] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wen] [hiː; hi][kæst][frʌm; frəm][ɔːf][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

| Like | as | Elias | in | heaven | , | when | he | cast | from | off | him | his | mantle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 埃利亚斯 | 在 | 天堂 | , | 什么时候 | 他 | 投掷 | 从 | 离开 | 他 | 他的 | 地幔 | , |

就像天上的以利亚脱下外袍一样，

[soʊ][kæst][ɔːf][ðə; ði][soʊl][ɪts]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

| So | cast | off | the | soul | its | garment | of | earth | , | and | with | one | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 投掷 | 离开 | 这 | 灵魂 | 它是 | 服装 | 的 | 地球 | , | 和 | 和 | 一 | 嗓音 | , |

于是，灵魂脱去尘世的衣裳，齐声说道:

[tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æn; ən] ['ænθəm] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

| Chimed | in | the | congregation | , | and | sang | an | anthem | immortal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐声说道 | 在 | 这 | 会众 | , | 和 | 唱 | 一个 | 国歌 | 不朽 |

他与众人一起齐声歌唱，唱起了一首不朽的赞歌。

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] ['wɔlɪn] , [ʌv; əv]['deɪvɪdz][hɑːrp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [lænd] .

| Of | the | sublime | Wallin | , | of | David's | Harp | in | the | North | - | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 升华 | 沃林 | , | 的 | 大卫的 | 竖琴 | 在 | 这 | 北 | - | 土地 | . |

崇高的沃林，北方大卫的竖琴。

" [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] , ['wɔlɪn] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [pleɪs] , ['praʊder] , [ɪn] ['meni]

| " | For | thirty | - | one | years | , | Wallin | occupied | a | place | , | prouder | , | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 三十 | - | 一 | 年 | , | 沃林 | 占领 | 一个 | 地方 | , | 更骄傲 | , | 在 | 许多 |

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [θroʊn] [ɪt'self] ,

| respects | , | than | the | Swedish | throne | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | , | 比 | 这 | 瑞典 | 王座 | 本身 | , |

"三十一年来，瓦林在许多方面占据着比瑞典王位更令人骄傲的地位。"

— ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['skɑːlər] , [ðer; ðər]

| — | recognized | and | honored | by | his | countrymen | as | their | greatest | scholar | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 认可 | 和 | 荣幸 | 经过 | 他的 | 同胞们 | 作为 | 他们的 | 最 | 学者 | , | 他们的 |

['gretɪst] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][wʌn]

| greatest | preacher | , | and | one |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 牧师 | , | 和 | 一 |

——被他的同胞公认为他们最伟大的学者、最伟大的传教士，以及一位

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 14 ]
[ 页 - ]

[第14页]

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] ['poʊəts] .
of their greatest poets .
的 他们的 最 诗人 .

他们最伟大的诗人。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪkstiəθ] [jɪr] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ,
In June , 1839 , in his sixtieth year , the angel of death ,
在 六月 , - , 在 他的 第六十 年 , 这 天使 的 死亡 ,

1839年6月，在他六十岁那年，死神

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [wel] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] ['sʌmənz]
of whom he had written so well , approached him with his sad summons
的 谁 他 有 书面 所以 出色地 , 接近 他 和 他的 伤心 传票
;
;
;

他曾对其中一位人物描写得非常出色，如今这位人物带着悲伤的召唤来到他面前；

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
and , amid the regrets and sorrows of a whole nation ,
和 , 之中 这 遗憾 和 悲伤 的 一个 所有的 国家 ,

在举国上下的悔恨和悲痛之中，

[hɪz; ɪz]['lɔːfti]['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pjʊrɚ]['riːdʒənz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his lofty spirit took its flight to those purer regions , in which , in imagination ,
他的 高远 精神 采取 它是 航班 到 那些 更纯净 地区 , 在 哪个 , 在 想像力 ,

他崇高的灵魂飞向了那些更纯净的领域，在那里，在他的想象中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [lɔːŋ] [hæd; həd] [dwelt] .
it already long had dwelt .
它 已经 长的 有 居住 .

它早已在此栖息许久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['semәteri] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]
He was buried in the new cemetery in Stockholm , which he himself had
他 曾是 埋葬 在 这 新的 公墓 在 斯德哥尔摩 , 哪个 他 他自己 有
[ 'kənsəˌkreitid ] ;
consecrated ;
已祝圣的 ;

他被安葬在斯德哥尔摩新建的公墓里，这座公墓是他本人主持祝圣的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['mɑːnjumənt] .
and his grave is adorned with a large and appropriate monument .
和 他的 严重 是 装饰 和 一个 大的 和 合适的 纪念碑 .

他的墓碑高大而庄严，与他的形象十分相称。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ə'kædəmi] , ['æftər][hɪz; ɪz]
At the first anniversary meeting of the Swedish Academy , after his
在 这 第一的 周年纪念日 会议 的 这 瑞典 学院 , 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在他去世后举行的瑞典学院周年纪念会议上，

['bɪʃəp] ['tɛgnər] [riːd] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] ['poʊəm] ['haɪli] [ˌjuːləˈdʒɪstɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [ænd; ənd]
**Bishop Tegner read a memorial poem highly eulogistic of the deceased , and**
主教 特格纳 读 一个 纪念馆 诗 高度 颂词 的 这 死者 , 和
[wɪtʃ] ['endɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**which ended as follows :**
哪个 结束 作为 跟随 :

泰格纳主教朗读了一首极尽赞美之词的悼念诗，诗的结尾如下：

" [ænd; ənd] , ['taɪər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [əˈlɔːŋ] ,
**" And , tire , as it speeds along ,**
" 和 , 胎 , 作为 它 速度 沿着 ,

“而且，随着轮胎加速，

[ðə; ði] ['laɪtli] ['flaɪɪŋ] ['swiːdɪʃ] [sɔːŋ] ;
**The lightly flying Swedish song ;**
这 轻轻 飞行 瑞典 歌曲 ;

轻快的瑞典歌曲；

[ðen] [let] [ɪts] ['wɪri] [wɪŋz] [biː; bi] ['restɪd] ,
**Then let its weary wings be rested ,**
然后 让 它是 厌倦 翅膀 是 休息 ,

然后让它疲惫的翅膀得到休息。

[əˈgenst] [ðaɪ] [greɪv] — [ænd; ənd] [sɔːr] [əˈnuː]
**Against thy grave — and soar anew**
反对 你的 严重 — 和 翱翔 重新

面对你的坟墓——再次翱翔

[tuː; tə] ['stɑːri] ['rɛlmz] [əˈgen] , [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**To starry realms again , to you ,**
到 繁星 领域 再次 , 到 你 ,

再次前往星辰大海，为了你，

[wɪð; wɪθ] [preˈstiːʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['sɜːrk(ə)l] ['vestɪd] ,
**With prestige by the Learned Circle vested ,**
和 声望 经过 这 学习 圆圈 既得权益 ,

凭借博学之士所赋予的声望，

[ðaʊ] [bɑːrd] [laɪk] [fjuː] !
**Thou bard like few !**
你 诗人 喜欢 很少 !

你真是个少有的吟游诗人！

[praɪm] ['spiːkər] [ˌʌnkənˈtestɪd] ! " [ [iː] ]
**Prime speaker uncontested ! " [ E ]**
主要的 扬声器 无争议 ! " [ E ]

首席发言人毫无争议！[E]

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [əˈkædəmi] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [men] ,
**The Swedish Academy is composed of eighteen men ,**
这 瑞典 学院 是 由 的 十八 男人 ,

瑞典学院由十八名男性组成。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| **selected** | **from** | **among** | **the** | **most** | **learned** | **and** | **literary** | **men** | **of** | **the** | **country** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 从 | 之中 | 这 | 最多 | 学习 | 和 | 文学 | 男人 | 的 | 这 | 国家 |

,

**,**

,

从全国最有学识和文学素养的人士中选拔而出，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][traɪ'bjuːnl][tuː; tə] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][poʊ'etɪkl] ['eseiz]

| **and** | **is** | **the** | **highest** | **tribunal** | **to** | **pass** | **upon** | **the** | **merits** | **of** | **poetical** | **essays** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 最高 | 法庭 | 到 | 经过 | 之上 | 这 | 优点 | 的 | 诗意的 | 散文 |

[ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

| **and** | **works** | **of** | **literature** | **in** | **general** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作品 | 的 | 文学 | 在 | 一般的 | ; |

它是评判诗歌散文和一般文学作品优劣的最高法庭；

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri][fækt] , [ðæt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ][praɪz][baɪ] [ðɪs]

| **and** | **the** | **very** | **fact** | **,** | **that** | **a** | **person** | **has** | **been** | **awarded** | **a** | **prize** | **by** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 事实 | , | 那 | 一个 | 人 | 有 | 到过 | 获奖 | 一个 | 奖 | 经过 | 这 |

[ə'kædəmi] ,

**Academy** **,**

学院 ,

而事实上，一个人获得了该学院的奖项，

[ɪz][ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

| **is** | **alone** | **sufficient** | **to** | **insure** | **for** | **him** | **an** | **imperishable** | **name** | **in** | **the** | **annals** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 独自的 | 充足的 | 到 | 保证 | 为了 | 他 | 一个 | 不朽的 | 姓名 | 在 | 这 | 志 | 的 |

['swiːdɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| **Swedish** | **literature** | **.** |
|---|---|---|
| 瑞典 | 文学 | . |

单凭这一点就足以确保他在瑞典文学史上留下不朽的名号。

[ [biː] ]

**[** **B** **]**

[ B ]

[B]

" [diː'ju] - [aɪ][skaɪn] !

| **"** | **Du** | **väktare** | **i** | **skyn** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杜 | - | 我 | 斯金 | ! |

"Du väktare i skyn!

- [nætən] - - ?

| **Är** | **natten** | **ännu** | **lång** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| - | 纳滕 | - | - | ? |

Är natten ännu lång?

['vaɪ, 'viː][troʊ][eɪdʒ] - [ldʌs] , [eɪdʒ] - ['stɪlə] -

| **Vi** | **tro** | **ej** | **stjernans** | **ljus** | **,** | **ej** | **månans** | **stilla** | **gång** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维 | tro | ej | - | ljus | , | ej | - | 斯蒂拉 | - |

Vi tro ej stjernans ljus, ej månans stilla gång

['vaɪ, 'viː] - - [dɪg] .

| **Vi** | **trodde** | **uppå** | **dig** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 维 | - | - | 挖 | . |

Vi trodde uppå dig.

- - [dʒɔrdənz] - !

| **Så** | **upplys** | **jordens** | **slägten** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 乔丹 | - | ! |

Så upplys jordens slägten!

- [nætən] - - ?
**Är natten ännu lång ?**
- 纳滕 - - ?

Är natten ännu lång?

[ɑːk; ɑːx] ['kɑːmɔ] - ?
**Och kommer morgonväkten ?**
奥赫 kommer - ?

Och kommer morgonväkten?

" [ [siː] ]
**" [ C ]**
" [ C ]

[C]

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɑːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]
**His great popularity with the masses naturally caused them to apply to**
他的 伟大的 人气 和 这 群众 自然 导致 他们 到 申请 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
**him for all sorts of information and advice ,**
他 为了 全部 排序 的 信息 和 建议 ,

他深受民众爱戴，自然而然地导致人们纷纷向他寻求各种信息和建议。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][əd'vaɪz][ɪn][ɔːl] ['mætərz] .
**with full confidence that he knew how to assist and advise in all matters .**
和 满的 信心 那 他 知道 如何 到 协助 和 建议 在 全部 事情 .

他完全有信心能够协助和建议处理所有事务。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːft][pɪ'kjuːliər] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [kwɪr] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]
**As an example of his oft peculiar way of treating queer questions , and**
作为 一个 例子 的 他的 经常 奇特 方式 的 治疗 酷儿 问题 , 和
[jet] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənər] ,
**yet satisfying the questioner ,**
然而 令人满意 这 提问者 ,

举例来说，他处理古怪问题的方式常常很独特，但却总能满足提问者的需求。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] :
**the following may be related :**
这 下列的 可能 是 有关的 :

以下内容可能与此相关：

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['telɪŋ] [hæd; həd]
**For about twenty years a number of writs and fore - tellings had**
为了 关于 二十 年 一个 数字 的 令状 和 前 - 讲述 有
['fraɪt(ə)nd] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['perɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ]
**frightened credulous people with the prediction that the world would perish on a**
害怕 轻信的 人们 和 这 预言 那 这 世界 会 沦 在 一个
['sɜːrt(ə)n]['gɪv(ə)n] [deɪt] .
**certain given date .**
肯定 给定 日期 .

大约二十年来，许多法令、预言和预告吓坏了轻信的人们，预言世界将在某个特定的日期毁灭。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] [ðæt] [deɪt] ['wɔlɪn] [wʌz; wəz] [ biˈsidʒd ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
**As the time drew near that date Wallin was besieged for information as to**
作为 这 时间 画 靠近 那 日期 沃林 曾是 被围困 为了 信息 作为 到
[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [prɪ'dɪkʃn] .
**the validity of the said prediction .**
这 有效性 的 这 说 预言 .

随着预言日期的临近，瓦林被各方围攻，要求他提供有关该预言有效性的信息。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['bɪʃəp] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl]

| To | the | constantly | repeated | question | , | " | Is | it | true | , | Bishop | , | that | the | world | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 不断地 | 重复 | 问题 | , | " | 是 | 它 | 真的 | , | 主教 | , | 那 | 这 | 世界 | 将 |

['perɪʃ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ?

| perish | on | Thursday | ? |
|---|---|---|---|
| 沦 | 在 | 周四 | ? |

对于反复出现的问题："主教，世界将在星期四毁灭，这是真的吗？"

" ['wɔlɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] : " [pliːz] [kɔːl] [ə'gen] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

| " | Wallin | had | always | the | same | answer | : | " | Please | call | again | on | Friday | , | and | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃林 | 有 | 总是 | 这 | 相同的 | 回答 | : | " | 请 | 称呼 | 再次 | 在 | 星期五 | , | 和 | 我 | 将要 |

[let][juː; jʊ] [noʊ] .

| let | you | know | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 你 | 知道 | . |

沃林的回答总是千篇一律："请周五再打电话，我会告诉你结果。"

" [ðə; ði] ['kwestʃənər] [wɪð'druː] [kən'səʊl] .

| " | The | questioner | withdrew | consoled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 提问者 | 退出 | 安慰 | . |

提问者安慰地退了回去。

[ [diː] ]

| [ | D | ] |
|---|---|---|
| [ | D | ] |

[D]

['wɔlɪn] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'vaɪzd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][oʊld] [hɪm] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| Wallin | not | only | revised | completely | the | old | hymn | - | book | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃林 | 不是 | 仅有的 | 修改 | 完全地 | 这 | 老的 | 圣歌 | - | 书 | 的 | 这 | 教会 | , |

沃林不仅彻底修订了教会的旧赞美诗集，

[bʌt; bət] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

| but | composed | a | very | large | number | of | the | divinely | beautiful | and | universally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 由 | 一个 | 非常 | 大的 | 数字 | 的 | 这 | 神圣地 | 美丽的 | 和 | 普遍地 |

['selɪbreɪtɪd] ['sɔŋz] ,

| celebrated | songs | , |
|---|---|---|
| 著名 | 歌曲 | , |

但他创作了大量优美动听、举世闻名的歌曲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['swiːdɪʃ] [hɪm] - [bʊk] [ɪz] [kəm'poʊzd] .

| of | which | the | present | Swedish | hymn | - | book | is | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 展示 | 瑞典 | 圣歌 | - | 书 | 是 | 由 | . |

现今的瑞典赞美诗集就是由此创作的。

[ [iː] ]

| [ | E | ] |
|---|---|---|
| [ | E | ] |

[E]

[ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz] ( [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ]

| The | literal | translation | of | the | last | two | lines | ( | impossible | to | retain | while | maintaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文字 | 翻译 | 的 | 这 | 最后的 | 二 | 线条 | ( | 不可能的 | 到 | 保持 | 尽管 | 保持 |

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['miːtər] ) [ɪz] :

| the | original | meter | ) | is | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 仪表 | ) | 是 | : |

最后两行的直译（无法在保持原韵律的前提下保留）是：

[ðaʊ] [fɜːrst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sɜːrk(ə)l] !

| Thou | first | voice | in | the | Literary | Circle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 第一的 | 嗓音 | 在 | 这 | 文学 | 圆圈 | ! |

你是文学界的第一声音！

[ðaʊ] ['poʊət][æz; əz] [fjuː] !
**Thou poet as few !**
你 诗人 作为 很少 !

你是世间少有的诗人!

[ðaʊ] ['ɔːrətər][æz; əz] [nʌn] !
**Thou orator as none !**
你 演说者 作为 没有任何 !

你真是个雄辩家!

['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] .
**ANGEL OF DEATH .**
天使 的 死亡 .

死神天使。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] , ['ædəmz] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'gɑːtn] ,
**Ye children , Adam's , of earth begotten ,**
叶 孩子们 , 亚当的 , 的 地球 所生的 ,

你们这些亚当的子孙，尘世所生的儿女们，

[huː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] !
**Who unto earth shall again return !**
WHO 到 地球 将 再次 返回 !

谁将再次回归大地!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] : [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,
**You are my own : Be it not forgotten ,**
你 是 我的 自己的 : 是 它 不是 被遗忘的 ,

你是我的，切莫忘记。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['penəlti] [sɪn][dɪd] [ɜːrn] ! . . .
**I am the penalty sin did earn ! . . .**
我 是 这 惩罚 罪 做过 赚 ! . . .

我就是罪恶应得的惩罚!

[oʊ][mæn] , ['taɪmz] [gest] !
**O man , time's guest !**
哦 男人 , 时间 客人 !

哦，时间的客人啊!

[wɪð; wɪθ][maɪ][græsp] , [aɪ] [riːtʃ] [ðiː] ,
**With my grasp , I reach thee ,**
和 我的 抓牢 , 我 抵达 你 ,

我伸出手，触及你。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
**From east to west ,**
从 东方 到 西方 ,

从东到西，

[ænd; ənd][baɪ] ['vɔɪsɪz] , [tiːtʃ] [ðiː]
**And by voices , teach thee**
和 经过 声音 , 教 你

用声音教导你

[wɪð; wɪθ] [-] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [neɪm] ,
**With scripture's word in the Master's name ,**
和 经文的 单词 在 这 硕士学位 姓名 ,

奉主的名，以圣经的话语，

[frʌm; frəm] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fleɪm] .
**From** **air** **and** **water** **and** **earth** **and** **flame** **.**
从 空气 和 水 和 地球 和 火焰 .

来自空气、水、土和火焰。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[juː; jʊ] [bɪld] [ænd; ənd] [dwel] [laɪk][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] , ['bɪldɪŋ] ,
**You** **build** **and** **dwell** **like** **the** **sparrows** **,** **building** **,**
你 建造 和 住 喜欢 这 麻雀 , 建筑 ,

你们建造并居住，如同麻雀建造，

[ɪn] ['sʌni] ['sʌmər] , [ðer; ðər]['frædʒ(ə)l] [nest] :
**In** **sunny** **summer** **,** **their** **fragile** **nest** **:**
在 阳光明媚 夏天 , 他们的 脆弱的 巢 :

阳光明媚的夏日，它们脆弱的巢穴:

[sɪ'kjʊrli] ['fiːlɪŋ] , [ɪn] ['ʃeɪdi] ['ʃiːldɪŋ] ,
**Securely** **feeling** **,** **in** **shady** **shielding** **,**
安全地 感觉 , 在 阴凉 屏蔽 ,

感到安全，在阴凉的掩护下，

[ðeɪ] [sɪŋ] [soʊ]['dʒɔɪfl] [ɪn] ['hæpi] [rest] ;
**They** **sing** **so** **joyful** **in** **happy** **rest** **;**
他们 唱歌 所以 快乐 在 快乐的 休息 ;

他们在安息中欢快地歌唱;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [gʌst]
**But** **sudden** **gust**
但 突然 阵风

但一阵突如其来的狂风

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ['ʃætəz]
**Of** **the** **tempest** **shatters**
的 这 暴风雨 破碎

暴风雨破碎

[ðə; ði]['taɪni] [krʌst]
**The** **tiny** **crust**
这 微小的 地壳

薄薄的外壳

[ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] [ɪn] ['tætərz] —
**Of** **their** **nest** **in** **tatters** **—**
的 他们的 巢 在 破烂不堪 —

它们的巢穴已破败不堪——

[ðə; ði] ['meri] [sɔːŋ] , [hɜːrd] [soʊ] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr] ,
**The** **merry** **song** **,** **heard** **so** **short** **before** **,**
这 欢乐 歌曲 , 听到 所以 短的 前 ,

那首欢快的歌，之前只听过很短一段，

[wɪð; wɪθ] [griːf] [ɪz] ['saɪlənst] [ fə,revə'mɔː ] .
**With** **grief** **is** **silenced** **forevermore** **.**
和 悲伤 是 沉默 永远 .

悲伤让一切永远沉寂。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[laɪk] ['pɪdʒɪns] , ['kuːɪŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['kɔːlɪŋ] ,
**Like pigeons , cooing in anxious calling ,**
喜欢 鸽子 , 咕咕 在 焦虑的 呼叫 ,

像鸽子一样，焦急地咕咕叫着，

[juː; jʊ] [saɪ] [fɔːr; fər][mɔːrn] , [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt] [θruː] ,
**You sigh for morn , with to - day not through ,**
你 叹 为了 早晨 , 和 到 - 天 不是 通过 ,

你叹息着盼望清晨，因为今天还没结束。

[wen] , [ˌʌnbɪ'θɔːt] , [laɪk][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ['fɔːlɪŋ] ,
**When , unbethought , like a trap - door falling ,**
什么时候 , 未曾考虑过的 , 喜欢 一个 陷阱 - 门 坠落 ,

当毫无预兆地，如同陷阱门坠落一般，

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [ɪt'self][fɔːr; fər][juː; jʊ] —
**The earth unlocketh itself for you —**
这 地球 - 本身 为了 你 —

大地为你敞开大门——

[juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr]
**You disappear**
你 消失

你消失了

[wer] [noʊ] [laɪt] [ɪz] ['nɪrɪŋ] —
**Where no light is nearing —**
在哪里 不 光 是 临近 —

不见光明的地方——

[suːn] [mɛmri] [dɪr]
**Soon mem'ry dear**
很快 记忆 亲爱的

亲爱的，很快就会有回忆了。

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'dɪrɪŋ] —
**Is no more endearing —**
是 不 更多的 可爱的 —

不再那么讨人喜欢了——

[ænd; ənd] [nuː] - [lɪt] [muːn] , [frʌm; frəm][ɪts] [ 'silvəd ] [skaɪ] ,
**And new - lit moon , from its silvered sky ,**
和 新的 - 点燃 月亮 , 从 它是 银色 天空 ,

还有那轮新月，从银色的夜空中升起。

[ə'gen] , [siːz] ['ʌðər] [ə'raɪv] [ænd; ənd][flaɪ] .
**Again , sees others arrive and fly .**
再次 , 看到 其他的 到达 和 飞 .

再次看到其他人抵达并起飞。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[ɪn] ['sɜːrklɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz][soʊ] ['laɪtli] ['swɪŋɪŋ]
**In circling dances so lightly swinging**
在 盘旋 舞蹈 所以 轻轻 摇摆

在轻盈摇摆的圆圈舞中

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['waɪldli] [ə'mjuːzmənts] [θred] ,
**You follow wildly amusement's thread ,**
你 跟随 疯狂地 娱乐的 线 ,

你沿着这条充满乐趣的线索一路追踪，

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['rɪŋɪŋ] . . .

| With | myrtle | blooming | and | music | ringing | . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桃金娘 | 盛开 | 和 | 音乐 | 铃声 | . . . |

桃金娘盛开，乐声响起……

[bʌt; bət] ['sɑːləm] [aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tred] : —

| But | solemn | I | on | the | threshold | tread | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 庄严 | 我 | 在 | 这 | 临界点 | 踏 | : | — |

但我神情肃穆地踏上门槛：——

[ðə; ði] [dæns] [ɪz] [tʃekt]

| The | dance | is | checked |
|---|---|---|---|
| 这 | 舞蹈 | 是 | 已检查 |

舞蹈动作经过检查

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɪz] ['weɪlɪŋ] ,

| And | the | clang | is | wailing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铿 | 是 | 哀嚎 | , |

那铿锵声凄厉而凄厉。

[ðə; ði] [riːθ] [ɪz] [rekt]

| The | wreath | is | wrecked |
|---|---|---|---|
| 这 | 花圈 | 是 | 损毁 |

花圈被毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][ɪz]['peɪlɪŋ] :

| And | the | bride | is | paling | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新娘 | 是 | 苍白 | : |

新娘脸色苍白：

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['splendər][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [maɪt]

| The | end | of | splendor | and | joy | and | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 辉煌 | 和 | 喜悦 | 和 | 可能 |

辉煌、欢乐和力量的终结

[ɪz]['oʊnli]['sɑːroʊ][ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [blaɪt] .

| Is | only | sorrow | and | tears | and | blight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 悲哀 | 和 | 眼泪 | 和 | 枯萎病 | . |

只有悲伤、泪水和灾祸。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['maɪti] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] ,

| I | am | the | mighty | , | who | has | the | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 强大的 | , | WHO | 有 | 这 | 力量 | , |

我是至高无上的，拥有权力的，

[tɪl] [jet] [ə; eɪ] ['maɪtiːɝ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] .

| Till | yet | a | mightier | shall | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然而 | 一个 | 更强大的 | 将 | 出现 | . |

直到更强大的存在出现。

[ɪn] ['diːpəst] [pɪt] , [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] ,

| In | deepest | pit | , | on | the | highest | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最深处 | 坑 | , | 在 | 这 | 最高 | 塔 | , |

在最深的坑里，在最高的塔上，

[maɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz]['evər] [nɪr] :

| My | chilling | spirit | is | ever | near | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 令人不寒而栗 | 精神 | 是 | 曾经 | 靠近 | : |

我那令人不寒而栗的灵魂始终萦绕在我身边：

[ðoʊz] [pleɪgz] [ʌv; əv] [naɪt]
**Those plagues of night**
那些 瘟疫 的 夜晚

那些夜晚的瘟疫

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
**And of desolation ,**
和 的 荒凉 ,

以及荒凉的，

[huːz] [breθ] [ʌv; əv] [blaɪt]
**Whose breath of blight**
谁 气息 的 枯萎病

谁的瘟疫之息

[meɪ] [ə'nʌl] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
**May annul a nation ,**
可能 废止 一个 国家 ,

可以废除一个国家，

[ðeɪ] [sleɪ] [ðə; ði]['vɪktəms] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ'lekt] ,
**They slay the victims , which I select ,**
他们 杀戮 这 受害者 , 哪个 我 选择 ,

他们杀害我挑选的受害者，

[huːm] [ʃiːld] [ænd; ənd]['ɑːrmər][kæn; kən][nɑːt][prə'tekt] .
**Whom shield and armor can not protect .**
谁 盾 和 盔甲 能 不是 保护 .

盾牌和盔甲都无法保护的人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

[aɪ] [ræp] [ðə; ði] [wɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['poʊlər] ['tempɪst]
**I wrap the wing round the polar tempest**
我 裹 这 翼 圆形的 这 极性 暴风雨

我用翅膀包裹住极地风暴

[ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] [weɪvz] [er] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][strænd] .
**And calm the waves ere they reach the strand .**
和 冷静的 这 波浪 埃雷 他们 抵达 这 链 .

在海浪到达海滩之前将其平息。

[aɪ] [krʌʃ] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][daɪ'næstɪk]['kɑːŋkwest] ,
**I crush the schemes of dynastic conquest ,**
我 压碎 这 方案 的 王朝 征服 ,

我粉碎了王朝征服的阴谋，

[ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði][klʌb][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənts][hænd] .
**And wrench the club from the tyrant's hand .**
和 扳手 这 俱乐部 从 这 暴君的 手 .

从暴君手中夺回棍棒。

[aɪ]['ɪrəz] [tʃeɪs] ,
**I eras chase ,**
我 时代 追赶 ,

我追逐时代，

[laɪk] [ðə; ði]['aʊər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] ;
**Like the hour just passing ;**
喜欢 这 小时 只是 通过 ;

就像时间就这样悄然流逝；

[ænd; ənd] [reɪs] [ɑːn] [reɪs] ,
**And race on race ,**
和 种族 在 种族 ,

种族间的较量，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrks] [ ə'mæsiŋ ] ,
**With their works amassing ,**
和 他们的 作品 积累 ,

随着他们的作品不断积累，

[laɪk] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] , [ɪn][maɪ] [ 'futsteps ] [floʊ] ,
**Like heaving waves , in my footsteps flow ,**
喜欢 起伏 波浪 , 在 我的 脚步声 流动 ,

我的脚步像汹涌的波涛般涌动，

[tɪl] , [læst] , [noʊ] ['rɪpəlz] [ðer; ðər]['mɜːrmər] [ʃoʊ] .
**Till , last , no ripples their murmur show .**
直到 , 最后的 , 不 涟漪 他们的 低语 展示 .

直到最后，他们的低语再也没有泛起涟漪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

- [genst] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn][ɑːr; ər][jʊr; jər][wɪt][ænd; ənd] ['letərz] ,
**' Gainst me in vain are your wit and letters ,**
- 对抗 我 在 徒劳 是 你的 有 和 信件 ,

“你的智慧和信件都无法与我抗衡，

- [genst] [ˌem 'iː][nɔːr] ['wɛpənz] [nɔːr][ aːts ] [prɪ'veɪl] .
**' Gainst me nor weapons nor arts prevail .**
- 对抗 我 也不 武器 也不 艺术 占上风 .

“无论是武器还是技艺，都不能战胜我。”

[aɪ] ['friːdəm] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɪn] ['fetərz] , —
**I freedom give to the slave in fetters , —**
我 自由 给 到 这 奴隶 在 镣铐 , —

我赐予身陷囹圄的奴隶自由，——

[hɪz; ɪz]['ruːlərz] [wɪl] [aɪ][ɪn]['aɪərnz][neɪl] .
**His ruler's will I in irons nail .**
他的 统治者的 将要 我 在 熨斗 指甲 .

他的统治意志如同铁钉一般。

[aɪ] [liːd] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] —
**I lead the battle —**
我 带领 这 战斗 —

我身先士卒——

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] ['tʌmb(ə)l] ,
**And armies tumble ,**
和 军队 翻滚 ,

军队溃败，

[laɪk] ['slɔːtəd] ['kæt(ə)l] ,
**Like slaughtered cattle ,**
喜欢 屠杀 牛 ,

就像被宰杀的牲畜一样，

[waɪl] ['kænənz] ['rʌmb(ə)l] ,
**While cannons rumble ,**
尽管 大炮 隆隆 ,

炮声隆隆作响，

[ænd; ənd]['nevər][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['sʌd(ə)n][fɔ:l]
**And never rise from their sudden fall**
和 绝不 上升 从 他们的 突然 落下

他们再也无法从突然的跌倒中恢复过来。

[ʌn'tɪl] [ə'lɑ:rmd][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [kɔ:l] .
**Until alarmed by the judgment - call .**
直到 惊慌 经过 这 判断 - 称呼 .

直到对这一判断感到震惊。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[aɪ] [weɪv] [maɪ][hænd] — [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['hwɜ:lˌwɪndz] - ['swi:pɪŋ]
**I wave my hand — and , with whirlwinds ' sweeping**
我 海浪 我的 手 — 和 , 和 旋风 - 扫荡

我挥了挥手——然后，随着旋风席卷而来

[ɔ:l][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðæt] [pleɪs][dʌθ; dəθ][flaɪ] ,
**All life on earth to that place doth fly ,**
全部 生活 在 地球 到 那 地方 确实 飞 ,

地球上所有生命都飞往那个地方。

[wer] [nɑ:t][ə; eɪ][saʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɪz] ['kri:pɪŋ] ,
**Where not a sound to the ear is creeping ,**
在哪里 不是 一个 声音 到 这 耳朵 是 爬行 ,

悄无声息之处，悄然潜入。

[wer] [nɑ:t][ə; eɪ] [tʌŋ] [mu:vz] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
**Where not a tongue moves to make reply .**
在哪里 不是 一个 舌头 移动 到 制作 回复 .

无人开口回应。

[maɪ] [fʊt] [mi:'ændəz] —
**My foot meanders —**
我的 脚 蜿蜒曲折 —

我的脚随意地走着——

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ,
**And kings and heroes ,**
和 国王 和 英雄 ,

还有国王和英雄，

[ænd; ənd][ ˌælig'za:ndə ] ,
**And Alexanders ,**
和 亚历山大 ,

还有亚历山大，

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['nɪˌrɒs] ,
**And wicked Neros ,**
和 邪恶 尼禄 ,

还有邪恶的尼禄，

[ænd; ənd]['prɪnsəz] , ['lɔ:fti][ɪn] [maɪt] [ænd; ənd][lʌst] ,
**And princes , lofty in might and lust ,**
和 王子们 , 高远 在 可能 和 欲望 ,

还有那些权势滔天、贪婪成性的王子们，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [træns'fɔ:md] [tu:; tə] — [ə; eɪ]['hændfʊl][dʌst] .
**Are all transformed to — a handful dust .**
是 全部 转变 到 — 一个 少数 灰尘 .

一切都化为——一把尘埃。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 25 ]
[ 页 - ]

[第25页]

[ɪn] ['loʊli] [ɜːrθ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɑːðər]
In lowly earth , upon which they bother
在 卑微的 地球 , 之上 哪个 他们 打扰

在卑微的土地上，他们为此烦恼

[ænd; ənd][beg][ænd; ənd]['ræŋg(ə)l][fɔːr; fər][ræŋk][ænd; ənd][gɪft] ,
And beg and wrangle for rank and gift ,
和 求 和 争吵 为了 秩 和 礼物 ,

乞求、争辩，只为获得地位和礼物。

[aɪ][mɪks][ðə; ði]['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
I mix the races among each other ,
我 混合 这 种族 之中 每个 其他 ,

我将不同种族的人混在一起，

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [drɪft][ɑːn][drɪft] .
I lay the centuries , drift on drift .
我 躺 这 几个世纪 , 漂移 在 漂移 .

我铺陈几个世纪，任凭时光流逝。

[fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['frendləs]
Forlorn and friendless
绝望 和 没有朋友

孤苦伶仃，举目无亲

[ɪg'zɪsts][noʊ] ['pleʒər] ;
Exists no pleasure ;
存在 不 乐趣 ;

没有快乐；

[ɪn] ['ʃæˌdoʊz] ['endləs]
In shadows endless
在 阴影 无尽的

在无尽的阴影中

[noʊ][pɑːmp] , [ɔːr] ['treʒər] .
No pomp , or treasure .
不 盛大场面 , 或者 宝藏 .

没有奢华，也没有珍宝。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [left][ðem; ðəm] [wen] [ɑːn] [keɪm] [naɪt] —
Their owners left them when on came night —
他们的 所有者 左边 他们 什么时候 在 来了 夜晚 —

夜幕降临时，它们的主人抛弃了它们——

[naʊ] ['ʌðər] [kleɪm][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːfl] [raɪt] .
Now others claim them , with lawful right .
现在 其他的 宣称 他们 , 和 合法的 正确的 .

现在其他人也声称拥有这些权利，而且是合法的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 26 ]
[ 页 - ]

[第26页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['strɔːŋhoʊld] [ɑːn] [ɜːrθ] [i'rektid] ,
There is no stronghold on earth erected ,
那里 是 不 据点 在 地球 竖立 ,

世上没有一座坚固的堡垒，

[noʊ] ['gɑ:rdɪd] [fɔ:rt] , [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] , [noʊn] .

| No | guarded | fort | , | that | can | save | you | , | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 守卫 | 堡 | , | 那 | 能 | 节省 | 你 | , | 已知 | . |

没有任何坚固的堡垒能够保护你，目前所知。

[ðoʊ] [baɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [træns'fɜ:r] [prə'tektɪd] ,

| Though | by | recorded | transfer | protected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 记录 | 转移 | 受保护 | , |

虽然通过记录传输受到保护，

[jʊr; jər] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] :

| Your | gained | possession | is | not | your | own | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 获得 | 拥有 | 是 | 不是 | 你的 | 自己的 | : |

你所获得的财产并不属于你:

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [hemz]

| The | purple | hems |
|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 下摆 |

紫色的裙边

[ʌv; əv][jʊr; jər][sɪlk] - [roʊbd] ['neɪbər] ,

| Of | your | silk | - | robed | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 丝绸 | - | 身着长袍 | 邻居 | , |

你那身穿丝绸长袍的邻居，

[ðə; ði] [kreɪp] , [ðə; ði]['dʒɛmz] ,

| The | crape | , | the | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑纱 | , | 这 | 宝石 | , |

绉纱，宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

| And | the | yoke | of | labor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 轭 | 的 | 劳动 | , |

以及劳动的枷锁，

[loʊ] , ['ʌðər] ['mɔ:təlz] [ðer; ðər][foʊldz][ə'dɔ:rn] ,

| Lo | , | other | mortals | their | folds | adorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | , | 其他 | 凡人 | 他们的 | 折叠 | 装饰 | , |

看哪，其他凡人也披上了它们的皮毛，

[ɑ:n] ['ʌðər] [ 'ʃəuldəz ] [ðer; ðər]['loʊdz][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] !

| On | other | shoulders | their | loads | are | borne | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 肩膀 | 他们的 | 负载 | 是 | 出生 | ! |

他们的重担由其他人承担!

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][pɑ:rt][ɪn] ['pɪti] ;

| You | have | arrived | , | you | shall | part | in | pity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到达的 | , | 你 | 将 | 部分 | 在 | 遗憾 | ; |

你已经到达，你将在怜悯中离去;

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɪr] ['i:ðər] [haʊs] [ɔ:r][hoʊm] .

| You | have | not | here | either | house | or | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 这里 | 任何一个 | 房子 | 或者 | 家 | . |

这里既没有房子也没有家。

[ju:; jʊ] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] ['sɪti] ,

| You | soon | shall | dwell | in | that | narrow | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 很快 | 将 | 住 | 在 | 那 | 狭窄的 | 城市 | , |

你很快就会住在那座狭窄的城市里，

[wer] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['nevər] [lɪt] [ðə; ði] [doʊm] ;
**Where sun and moon never lit the dome ;**
在哪里 太阳 和 月亮 绝不 点燃 这 穹顶 ;

日月从未照耀过穹顶;

[wer] [krest] [ænd; ənd] [fɔɪl]
**Where crest and foil**
在哪里 波峰 和 挫败

冠和箔

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʃæl; ʃəl] ['krʌmb(ə)l] —
**At the gate shall crumble —**
在 这 门 将 崩溃 —

城门必将崩塌——

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
**And , from his toil ,**
和 , 从 他的 辛劳 ,

而从他的辛勤劳动中,

[biː; bi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ;
**Be released the humble ;**
是 发布 这 谦逊的 ;

释放谦卑之人;

[wer] ['kæptivz] - ['fetərz] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [swiːt] [bænd] ,
**Where captives ' fetters , and love's sweet band ,**
在哪里 俘虏 - 镣铐 , 和 爱的 甜的 乐队 ,

囚徒的枷锁，以及爱情甜蜜的纽带，

[ʃæl; ʃəl] , ['frædʒ(ə)l] , [breɪk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [hænd] .
**Shall , fragile , break by the same strong hand .**
将 , 脆弱的 , 休息 经过 这 相同的 强的 手 .

脆弱的，终将被同一只强壮的手击碎。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? —
**Where is your wife , and where is your mother ? —**
在哪里 是 你的 妻子 , 和 在哪里 是 你的 母亲 ? —

你的妻子在哪里？你的母亲在哪里?

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ðæt] [roʊd] ,
**Then they have wandered away that road ,**
然后 他们 有 漫步 离开 那 路 ,

然后他们就偏离了那条路,

[wens] [nʌn] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə] [griːt] [ə'nʌðər] ,
**Whence none returneth to greet another ,**
何处 没有任何 返回 到 迎接 其他 ,

因此，没有人会回来迎接另一个人。

[ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] , [suːn] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [læst] [ə'boʊd] . . . .
**The foot - path , soon , to your last abode . . . .**
这 脚 - 小路 , 很快 , 到 你的 最后的 住所 . . . .

不久，通往你最终归宿的小路.....

[teɪk] ['tendər] [ker] [ʌv; əv]
**Take tender care of**
拿 投标 关心 的

温柔呵护

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [gɑːd] [left] [ðiː] ,
**The charge God left thee ,**
这 收费 上帝 左边 你 ,

上帝留给你的使命，

[er] , [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] ,
**Ere , unaware of ,**
埃雷 , 不知情 的 ,

此前，对此毫不知情，

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈreft] [ðiː] ,
**It be bereft thee ,**
它 是 失去 你 ,

它使你失去一切，

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [ˌnevərˈmɔːr] [tuː; tə] [maʊnt] ,
**Before your eyes nevermore to mount ,**
前 你的 眼睛 永不再 到 山 ,

在你眼前，再也无法攀登，

[tɪl] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əˈkaʊnt] !
**Till for its keeping you shall account !**
直到 为了 它是 保持 你 将 帐户 !

直到你对此负责为止！

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
**" Where is your brother ?**
" 在哪里 是 你的 兄弟 ?

你哥哥在哪里?

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['iːkwəl] ?
**Where is your equal ?**
在哪里 是 你的 平等的 ?

你的对手在哪里?

" [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['kwestʃənz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hiːd] .
**" Will then be questions too late to heed .**
" 将要 然后 是 问题 也 晚的 到 注意 .

到那时，有些问题就太迟了，无法讨论了。

[juː; jʊ] [ðen] [faɪnd] ['breðrən] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['siːkwəl] —
**You then find brethren — such is the sequel —**
你 然后 寻找 弟兄们 — 这样的 是 这 续集 —

然后你找到了兄弟——这就是后续——

[juː; jʊ]['spaɪtf(ə)l] [rɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ wəːmz, vɔːrms ][juː; jʊ] [fiːd] !
**You spiteful rich , in the worms you feed !**
你 恶毒的 富有的 , 在 这 蠕虫 你 喂养 !

你这卑鄙的富人，喂养蛆虫吧!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fætnd] ,
**And when they fattened ,**
和 什么时候 他们 肥胖的 ,

当它们长肥后，

[laɪk] [juː; jʊ] , [ɪkˈspaɪər] ,
**Like you , expire ,**
喜欢 你 , 到期 ,

就像你一样，终将消逝。

[ə; eɪ]['reptaɪl] ['bætənd]
**A reptile battened**
一个 爬虫 板条

一只爬行动物被钉住

[ʃæl; ʃəl] [groʊθ] [ə'kwaɪər] ,
**Shall growth acquire ,**
将 生长 获得 ,

增长是否会获得，

[huːz] [stɪŋz] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] .
**Whose stings and gnawing shall never cease .**
谁 刺痛 和 啃咬 将 绝不 停止 .

它的蜇刺和啃噬永不停息。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [piːs] .
**Upon your conscience , devoid of peace .**
之上 你的 良心 , 缺乏 的 和平 .

你的良心备受煎熬，无法安宁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [weɪts] , [juː; jʊ] , [huːz] [griːd] [ɪz] ['preɪɪŋ]
**For you it waits , you , whose greed is preying**
为了 你 它 等待 , 你 , 谁 贪婪 是 捕食

它正等着你，你，贪婪的掠夺者。

[ɑːn]['mɪsˌhæps]['vɪktəms] , [ɑːn][dʒɔɪ][fər'lɔːrn] ;
**On mishap's victims , on joy forlorn ;**
在 事故 受害者 , 在 喜悦 绝望 ;

为不幸的受害者，为逝去的喜悦；

[huː] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'laɪk] [bi'treiŋ] ,
**Who , faith and country alike betraying ,**
WHO , 信仰 和 国家 同样 背叛 ,

谁既背叛了信仰，又背叛了国家？

[ðə; ði] [gʊd] [dɪ'raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd][skɔːrn] ;
**The good deride and the sacred scorn ;**
这 好的 嘲笑 和 这 神圣 轻蔑 ;

善意的嘲讽和神圣的蔑视；

[huː] , [lɔːz] [ riˈpresiŋ ]
**Who , laws repressing**
WHO , 法律 压制

谁，压制法律

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [dɪ'kɔɪɪŋ] ,
**And hearts decoying ,**
和 心 诱饵 ,

以及诱人的内心，

[ɑːr; ər]['vɜːrtʃuːz] ['blesɪŋ] ,
**Are virtue's blessing ,**
是 美德 祝福 ,

美德是福气吗？

[fɔːr; fər] [fʌn] , [dis'trɔiŋ] —
**For fun , destroying —**
为了 乐趣 , 摧毁 —

为了好玩，破坏——

[ænd; ənd][woʊ][ɪz] [fʌnz] [ænd; ənd] - [praɪz] ,
**And woe is fun's and derision's prize ,**
和 悲哀 是 乐趣 和 - 奖 ,

而欢乐和嘲讽的最终奖赏却是悲惨。

[wen] , [peɪl] , [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [raɪz] .
**When , pale , the phantoms of vengeance rise .**
什么时候 , 苍白 , 这 幻影 的 复仇 上升 .

当苍白的复仇幽灵升起之时。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [weɪts] , [ɔːl][jiː; ji] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪts] ,
**For you it waits , all ye lying spirits ,**
为了 你 它 等待 , 全部 是的 说谎 烈酒 ,

它正等待着你们，你们这些说谎的灵魂。

[wen] , [stɪf] , [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [stɪks] .
**When , stiff , the tongue to the palate sticks .**
什么时候 , 僵硬的 , 这 舌头 到 这 味蕾 棍子 .

舌头僵硬时，会粘在上颚上。

[jʊr; jər] [tʌŋ] [wʊd] ['pɔɪzn] [ɔːl] ['ɑːnɪst] ['merɪts] ,
**Your tongue would poison all honest merits ,**
你的 舌头 会 毒 全部 诚实的 优点 ,

你的舌头会毒害所有诚实的品德。

[dɪ'faɪlɪŋ] ['ɑːnər] [baɪ]['ɑːrtf(ə)l] [trɪks] ; —
**Defiling honor by artful tricks ; —**
玷污 荣誉 经过 巧 技巧 ; —

以诡计玷污荣誉；——

[bʌt; bət] , [æt; ət][maɪ][bɑːr] ,
**But , at my bar ,**
但 , 在 我的 酒吧 ,

但是，在我酒吧里，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'mʌrər] :
**There is no demurrer :**
那里 是 不 抗辩 :

没有异议：

[ðə; ði] [tuːm] [aɪ][spɑːr] ,
**The tomb I spar ,**
这 墓 我 斯帕 ,

我与坟墓搏斗，

[ænd; ənd][aɪ] [gæg] [ðə; ði] [slɜːɜ] , —
**And I gag the slurrer , —**
和 我 插科打诨 这 糊涂 , —

我堵住了那个口齿不清的人的嘴，——

[huː] [nekst] [ˌðer'æftər] , [wen] [spiːtʃ] [ɪz][pæst] ,
**Who next thereafter , when speech is past ,**
WHO 下一个 此后 , 什么时候 演讲 是 过去的 ,

演讲结束后，接下来由谁来接棒？

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] , [huː] ['dʒʌdʒɪz][læst] !
**To Him shall answer , who judges last !**
到 他 将 回答 , WHO 法官 最后的 !

最终审判者，必将回答祂！

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ðen] [sɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ]['rɪgər] , [jʊr; jər][maɪndz] - [dɪ'zaɪər] ,
**Then search , with rigor , your minds ' desire ,**
然后 搜索 , 和 严格 , 你的 思想 - 欲望 ,

然后，严谨地探寻你内心的渴望，

[ðen] [proʊb] , [ɪn] ['tremər] , [jʊr; jər] [soʊlz] - [ɪn'tent] ;
**Then probe , in tremor , your souls ' intent ;**
然后 探测 , 在 震颤 , 你的 灵魂 - 意图 ;

然后，带着颤抖，探究你们灵魂的意图；

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ə'spaɪər]
**With hands and hearts clean and pure , aspire**
和 双手 和 心 干净的 和 纯的 , 渴望

双手和心灵洁净纯洁，向往美好未来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [wʌt] , [wɪ'ðɪn] , [juː; jʊ] [ment] .
**To Him who knows what , within , you meant .**
到 他 WHO 知道 什么 , 之内 , 你 意思是 .

唯有祂知晓你内心深处的真实想法。

[jet] , ['ðɪðər] , ['mɔːtəlz] ,
**Yet , thither , mortals ,**
然而 , 那里 , 凡人 ,

然而，凡人啊，

[jʊr; jər] [weɪ] [ɪz] [wendɪŋ] ,
**Your way is wending ,**
你的 方式 是 结束 ,

你的路正在转弯，

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtlz] ,
**Where , on the portals ,**
在哪里 , 在 这 门户 ,

在门户网站上，

[tɪl] [taɪm] [biː; bi] ['endɪŋ] ,
**Till time be ending ,**
直到 时间 是 结束 ,

直到时间终结，

[ðer; ðər][stændz] [ðɪs] ['sentəns] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'priːv] :
**There stands this sentence , without reprieve :**
那里 站立 这 句子 , 没有 缓刑 :

判决书就此作出，不容更改：

[hɪr] [ɔːl][ʃæl; ʃəl]['entər] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [liːv] !
**Here all shall enter — and none shall leave !**
这里 全部 将 进入 — 和 没有任何 将 离开 !

所有人都可以进入这里——但没有人可以离开！

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ðə; ði] [ɜːrθ] [di'vauəz] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tʃiːvmənts] ,
**The earth devours you , with your achievements ,**
这 地球 吞噬 你 , 和 你的 成就 ,

大地将你连同你的成就一起吞噬。

[ænd; ənd] ['lɑ:ks] [tə'geðər] [ɪts][dʒɔ:z] [ə'gen] ,
**And** **locks** **together** **its** **jaws** **again** **,**
和 锁 一起 它是 下颚 再次 ,

然后它再次合拢下颚。

[ɪf] [baɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ɔ:r] [bɪ'ri:vmənts] ,
**If** **by** **beneficence** **,** **or** **bereavements** **,**
如果 经过 行善 , 或者 丧亲之痛 ,

如果是出于善举，或丧亲之痛，

[ju:; jʊ] [tʃɪrd] , [ɔ:r]['ɪndʒərd] , [jʊr; jər] ['feloʊ] [men] —
**You** **cheered** **,** **or** **injured** **,** **your** **fellow** **men** **—**
你 欢呼 , 或者 受伤 , 你的 同伴 男人 —

你曾为你的同伴欢呼，也曾伤害过你的同伴——

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ]
**But** **of** **this** **earth**
但 的 这 地球

但属于这片土地的

[du:][nɑ:t][æsk][jʊr; jər] ['meʒər] ;
**Do** **not** **ask** **your** **measure** **;**
做 不是 问 你的 措施 ;

不要问你的尺寸；

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ɪn] [dɜ:rθ] ,
**For** **,** **if** **in** **dearth** **,**
为了 , 如果 在 匮乏 ,

因为，如果匮乏的话，

[ɔ:r] [ɪf] [blest] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ,
**Or** **if** **blest** **with** **treasure** **,**
或者 如果 祝福 和 宝藏 ,

或者，如果拥有财富，

[jʊr; jər][pæst] , [jʊr; jər]['prez(ə)nt] , [wʌt] [hens] [bɪ'fɔ:l]
**Your** **past** **,** **your** **present** **,** **what** **hence** **befall**
你的 过去的 , 你的 展示 , 什么 因此 降临

你的过去，你的现在，以及未来将会发生什么

[hi:; hi]['oʊnli] ['noʊɪθ] , [hu:] ['noʊɪθ] [ɔ:l] .
**He** **only** **knoweth** **,** **Who** **knoweth** **all** **.**
他 仅有的 知道 , WHO 知道 全部 .

只有全知全能的祂才知道。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **34** **]**
[ 页 - ]

[第34页]

[wʌt] [gɑ:d] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][mæn] , [hi:; hi][toʊld] [ði:] ;
**What** **God** **requires** **of** **man** **,** **He** **told** **thee** **;**
什么 上帝 需要 的 男人 , 他 讲述 你 ;

上帝对人的要求，他已经告诉过你；

[hi:; hi] [mi:tid] [aʊt] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['laɪfs] [kə'rɪr] ,
**He** **meted** **out** **,** **for** **your** **life's** **career** **,**
他 已记录 出去 , 为了 你的 生活的 职业 ,

他为你的人生事业分配了

[wʌt] [gri:fs] [ʃʊd; ʃəd] [bend] , [ænd; ənd] [wʌt] [tʃɪrz] [ʌp'hoʊld] [ði:]
**What** **griefs** **should** **bend** **,** **and** **what** **cheers** **uphold** **thee**
什么 悲伤 应该 弯曲 , 和 什么 干杯 坚持 你

什么样的悲伤能让你屈服，什么样的欢呼能让你振作?

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪr] .
**And** **what** **you** **had** **to** **accomplish** **here** **.**
和 什么 你 有 到 完成 这里 .

以及你在这里必须完成的任务。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [rɔːt] [juː; jʊ]
**His** **power** **wrought** **you**
他的 力量 锻 你

他的力量造就了你

[wʌt] [juː; jʊ][træn'sæktid] ,
**What** **you** **transacted** **,**
什么 你 已交易 ,

你进行了哪些交易?

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tɔːt] [juː; jʊ]
**And** **wisdom** **taught** **you**
和 智慧 教授 你

智慧教导了你

[ðæt] [raɪt] [juː; jʊ]['æktɪd] ,
**That** **right** **you** **acted** **,**
那 正确的 你 行动 ,

你采取的行动是正确的。

[ɪf] [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] , [frʌm; frəm] [səb'mɪsɪv] [tʃɔɪs] ,
**If** **but** **you** **heard** **,** **from** **submissive** **choice** **,**
如果 但 你 听到 , 从 顺从者 选择 ,

如果你只是听说，出于顺从的选择，

[ðə; ði] [greɪt] [sə'lestʃ(ə)l] ['spɪrɪts] [vɔɪs] .
**The** **great** **celestial** **spirit's** **voice** **.**
这 伟大的 天体 精神的 嗓音 .

伟大的天神之声。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **35** **]**
[ 页 - ]

[第35页]

[ə'tend] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['saʊndər] ,
**Attend** **the** **voice** **of** **the** **spirit** **sounder** **,**
出席 这 嗓音 的 这 精神 探鱼器 ,

倾听灵音探测者的声音，

[wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪt] [steps] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɔːk] ;
**With** **upright** **steps** **,** **in** **His** **errand** **walk** **;**
和 直立 步骤 , 在 他的 差事 走 ;

祂迈着笔直的步伐，走在执行公务的路上;

[ænd; ənd] , [ðen] , [nɑːt] ['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['faʊndər] ,
**And** **,** **then** **,** **not** **question** **if** **you** **shall** **founder** **,**
和 , 然后 , 不是 问题 如果 你 将 创始人 ,

然后，不要质疑自己是否会失败，

[nɔːr] [ker] [fɔːr; fər]['greɪtf(ə)l] , [ɔːr] ['θæŋkləs] , [tɔːk] !
**Nor** **care** **for** **grateful** **,** **or** **thankless** **,** **talk** **!**
也不 关心 为了 感激的 , 或者 忘恩负义 , 讲话 !

既不关心感激之情，也不关心忘恩负义之言!

[fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ]
**Fulfill** **your** **calling**
实现 你的 呼叫

履行你的使命

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ['pɪrləs] !
**With courage peerless !**
和 勇气 无与伦比 !

拥有无与伦比的勇气!

[ɪf] ['iːv(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ,
**If even falling ,**
如果 甚至 坠落 ,

即使跌倒，

[lʊk] ['ʌpwərd] ['fɪrləs] !
**Look upward fearless !**
看 向上 无畏 !

勇敢地抬头仰望!

[ðen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][klæsp] [ðiː] [æn; ən]['eɪndʒəlz][hænd]
**Then there shall clasp thee an angel's hand**
然后 那里 将 搭扣 你 一个 天使的 手

那时，天使的手将紧紧握住你。

[ænd; ənd]['dʒentli] [liːd] [tuː; tə][ðaɪ] ['prɑːmɪst] [lænd] .
**And gently lead to thy promised land .**
和 轻轻地 带领 到 你的 承诺 土地 .

温柔地引领你走向应许之地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[stænd][fɜːrm] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**Stand firm , with conscience of pure intention ,**
站立 公司 , 和 良心 的 纯的 意图 ,

立场坚定，秉持纯正的动机，

[θruː] [taɪmz] [ʌv; əv]['traɪəl] , [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][peɪn] !
**Through times of trial , of toil and pain !**
通过 时代 的 审判 , 的 辛劳 和 疼痛 !

历经磨难、辛劳和痛苦!

[ðen] [meɪ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [miːt] [prɪ'venʃn] ,
**Then may your happiness meet prevention ,**
然后 可能 你的 幸福 见面 预防 ,

愿你的幸福与预防相伴。

[bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [piːs] [rɪ'teɪn] ;
**But mind and virtue can peace retain ;**
但 头脑 和 美德 能 和平 保持 ;

但心智和美德可以保有和平;

[ðen] , [ɪn][ðə; ðiː][sɑːd]
**Then , in the sod**
然后 , 在 这 草皮

然后，在草皮里

[ðoʊ] [jʊr; jər] [kɔːrps] [biː; bi] ['berid] ,
**Though your corpse be buried ,**
尽管 你的 尸体 是 埋葬 ,

即使你的尸体已被埋葬，

[ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd]
**These words of God**
这些 字 的 上帝

神的这些话语

[ɑːn][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər] [vɪriːd] :
**On the soul are veried :**
在 这 灵魂 是 非常 :

关于灵魂有很多不同之处:

" [ðaʊ] [truː] [hæst] ['leɪbərd] [tɪl] ['peɪmənts] - [deɪ] ,
**" Thou true hast labored till payments ' day ,**
" 你 真的 哈斯特 辛勤劳作 直到 付款 - 天 ,

“你确实辛勤劳作，直到付款日，

[naʊ] , ['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , [rɪ'siːv] [ðaɪ] [peɪ] !
**Now , faithful servant , receive thy pay !**
现在 , 忠实 仆人 , 收到 你的 支付 !

忠仆，现在领受你的报酬吧!

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 37 ]**
" [ 页 - ]

[第37页]

[tuː; tə][ɔːl][duː]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][help][ðə; ði] ['niːdi] ,
**To all do justice , and help the needy ,**
到 全部 做 正义 , 和 帮助 这 贫困 ,

人人秉公行义，帮助穷人，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['sɑːroʊ] , [wer] [ ɛə ] [juː; jʊ][kæn; kən] !
**And comfort sorrow , where e'er you can !**
和 舒适 悲哀 , 在哪里 曾经 你 能 !

尽可能地去安慰悲伤的人!

[fɔːr; fər] [truːθs] [dɪ'fens] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [biː; bi] ['spiːdi] ,
**For truth's defence unto death be speedy ,**
为了 真相 防御 到 死亡 是 迅速 ,

为捍卫真理而死，必将迅速实现。

[ænd; ənd][wɪn] , [æz; əz] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][fɔːl] , [æz; əz][mæn] !
**And win , as christian , and fall , as man !**
和 赢 , 作为 基督教 , 和 落下 , 作为 男人 !

以基督徒的身份获胜，以人的身份失败!

[noʊ] ['wɜːrldli] ['sæmpəlz]
**No worldly samples**
不 世俗 样品

没有世俗的样本

[ʌv; əv] [ 'ɔnəz ] ['dʒeɪdɪŋ]
**Of honors jading**
的 荣誉 厌倦

荣誉的厌倦

[ʃæl; ʃəl] [riːθ] [jʊr; jər] ['tɛmpəlz]
**Shall wreath your temples**
将 花圈 你的 寺庙

愿你们的太阳穴被花环环绕

[wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] ['feɪdɪŋ] ;
**With laurels fading ;**
和 月桂树 褪色 ;

随着荣耀的褪去;

[bʌt; bət] [braɪt] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [ðiː] ['entrəns]
**But bright , eternal , shall thee entrance**
但 明亮的 , 永恒 , 将 你 入口

但光明永恒，你将进入

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['hoʊli] - [ɪn'herɪtəns] .
**The blessed holies ' inheritance .**
这 蒙福 圣徒 - 遗产 .

圣徒的遗产。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[wʌt] [wɜːrθ] [hæd; həd] [feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɑːt] ['restɪŋ] ,
**What worth had faith , if it lay not resting ,**
什么 值得 有 信仰 , 如果 它 躺 不是 休息 ,

信仰若不安息，又有何价值?

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [pɜːrl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪn'kloʊzd] ,
**A bright - eyed pearl , in the heart enclosed ,**
一个 明亮的 - 眼睛 珍珠 , 在 这 心 内 ,

一颗明亮的珍珠，被包裹在一颗心之中。

[ɪn] - [geiziz] [ɪts]['spɑːrk(ə)l] ['vestɪŋ] ,
**In heav'nward gazes its sparkle vesting ,**
在 - 凝视 它是 火花 归属 ,

在仰望苍穹的目光中，它闪耀着光芒。

[wen] [ 'krʌmbliŋ ] [ʃel] [liːvz] [ðə; ðɪ] [kɔːr] [ɪk'spoʊzd] ?
**When crumbling shell leaves the core exposed ?**
什么时候 摇摇欲坠 壳 树叶 这 核 裸露 ?

当外壳崩塌，核心暴露出来时?

[swiːt] ['slʌmbər] ['fɑːloʊz]
**Sweet slumber follows**
甜的 睡眠 跟随

甜蜜的梦乡随之而来

[wen] [peɪn][ek- ɪk'spaɪə-z] . . . .
**When pain expires . . . .**
什么时候 疼痛 到期 . . . .

当痛苦消逝.....

[ænd; ənd] [kriːk] [ðə; ðɪ] ['gæloʊz] ,
**And creak the gallows ,**
和 吱嘎声 这 绞刑架 ,

绞刑架发出吱嘎声，

[ænd; ənd] [fleɪm] [ðə; ðɪ][ fairz ] ,
**And flame the fires ,**
和 火焰 这 火灾 ,

点燃火焰，

[loʊ] , ['mɑːrtər] ! ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl]['oʊpən] [ðens] ,
**Lo , martyr ! heaven shall open thence ,**
洛 , 烈士 ! 天堂 将 打开 因此 ,

看哪，殉道者！天堂将从那里敞开。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'diːmər] [ʃæl; ʃəl] ['rekəmpens] !
**And your Redeemer shall recompense !**
和 你的 救世主 将 补偿 !

你的救赎主必将报应你!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[wʌt] [wɜːrθ] [hæd; həd]['vɜːrtʃuː] , [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər] ['rekənd] ,
**What worth had virtue , if life were reckoned ,**
什么 值得 有 美德 , 如果 生活 是 估计 ,

如果以生命来衡量，那么什么才算有价值、有美德?

[wɪð; wɪθ] ['mætɜ-z] ['glɪmərɪŋ] [spɑːrk][æz; əz] [tʃekt] ?
**With matter's glimmering spark as checked ?**
和 事情是 微光 火花 作为 已检查 ?

物质那闪烁的火花是否已被遏制?

[ðaʊ] [fɜːrst][ 'gustɑːvəs ] !
**Thou first Gustavus !**
你 第一的 古斯塔夫 !

古斯塔夫，你是最棒的!

[ðaʊ] [greɪt] , [ðə; ði]['sekənd] !
**Thou Great , the second !**
你 伟大的 , 这 第二 !

伟大的你，第二位!

[ðaʊ] [friː] [ænd; ənd]['væliənt] [ɛŋgɪlbrɪkt] !
**Thou free and valiant Engelbrekt !**
你 自由的 和 英勇 恩格尔布雷克特 !

自由而勇敢的恩格尔布雷克特!

[ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji][seɪdʒ] ,
**And all ye sage ,**
和 全部 是的 圣人 ,

诸位智者，

[ænd; ənd][jiː; ji]['tendər] ['hɑrtɪd] ,
**And ye tender hearted ,**
和 是的 投标 心地 ,

你们这些心地善良的人啊，

[ɪk'stəʊld] [æn; ən][eɪdʒ] —
**Extolled an age —**
赞扬 一个 年龄 —

颂扬一个时代——

[ɔːr][fər'gɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] !
**Or forgot departed !**
或者 忘了 已离开 !

或者忘记了已经离开!

[wʌt] [wɜːrθ] [hæd; həd]['wɪzdəm][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [feɪm] ,
**What worth had wisdom and heart and fame ,**
什么 值得 有 智慧 和 心 和 名声 ,

拥有智慧、爱心和名望的价值是什么?

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər][eɪm] ?
**If but the graveyard had been your aim ?**
如果 但 这 墓地 有 到过 你的 目的 ?

如果你的目标仅仅是墓地呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[wʌt] [wɜːrθ] [hæd; həd] ['ɑːnər] , [huːz] [vɔɪs] [im'pəuziz] :
**What worth had honor , whose voice imposes :**
什么 值得 有 荣誉 , 谁 嗓音 强加 :

何等价值才配得上荣誉，谁的声音才能如此响亮:

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['duːti][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][spend] , —

| For | love | of | duty | your | life | to | spend | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 的 | 责任 | 你的 | 生活 | 到 | 花费 | , | — |

为了热爱职责，甘愿奉献生命，——

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði]['feɪvərz] , [faʊl] [mɑːb][dis'pəuziz]

| If | on | the | favors | , | foul | mob | disposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 这 | 恩惠 | , | 犯规 | 暴民 | 处置 |

如果靠人情，卑鄙的暴徒就会处置

[baɪ]['faʊlər] ['lidər] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'pend] ?

| By | fouler | leaders | , | she | did | depend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 犯规者 | 领导人 | , | 她 | 做过 | 依赖 | ? |

她确实依赖于更卑鄙的领导人吗?

[naʊ] [biːm] [hɜːr; hər] [fitʃər]

| Now | beam | her | features |
|---|---|---|---|
| 现在 | 光束 | 她 | 特征 |

现在，她的容貌焕发光彩。

[wɪð; wɪθ] [piːs] [di'piktid] ,

| With | peace | depicted | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 描绘 | , |

描绘和平景象，

[ðoʊ] ['taɪmz] [mɪr] ['kriːtʃərz]

| Though | time's | mere | creatures |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 时间 | 仅仅 | 生物 |

尽管时间只是生物

[ə; eɪ] [saɪ] [in'fliktid] ;

| A | sigh | inflicted | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 叹 | 造成的 | ; |

一声叹息;

[fɔːr; fər] [dʌst] [ʌv; əv] [taɪm] ['kænɑːt] [sɔɪl] [ðæt] [striːt]

| For | dust | of | time | cannot | soil | that | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 灰尘 | 的 | 时间 | 不能 | 土壤 | 那 | 街道 |

时间的尘埃无法玷污那条街道

[ʌv; əv] ['stɑːri] ['splendər] , [wer] [muːv] [hɜːr; hər] [fiːt] .

| Of | starry | splendor | , | where | move | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 繁星 | 辉煌 | , | 在哪里 | 移动 | 她 | 脚 | . |

在繁星点点的壮丽景色中，她迈着轻快的步伐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[wʌt] [wɜːrθ] [hæd; həd] ['hæpinəs] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,

| What | worth | had | happiness | , | joy | and | gladness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 值得 | 有 | 幸福 | , | 喜悦 | 和 | 欢乐 | , |

幸福、快乐和喜悦的价值是什么?

[ðoʊz] [lɪŋks] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ɪts] ['pjʊrɪst] [skoʊp] ,

| Those | links | of | love | in | its | purest | scope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 链接 | 的 | 爱 | 在 | 它是 | 最纯净的 | 范围 | , |

那些纯粹意义上的爱的纽带，

[ɪf] , [wen] [ðeɪ] ['sevər] , [ɪn] ['gluːmi] ['sædnəs] ,

| If | , | when | they | sever | , | in | gloomy | sadness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 什么时候 | 他们 | 断绝 | , | 在 | 阴沉 | 悲伤 | , |

如果他们分手时，笼罩在深深的悲伤之中，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][baɪ]['reɪz][ʌv; əv][hoʊp] ?

| **You** | **could** | **not** | **join** | **them** | **by** | **rays** | **of** | **hope** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 不是 | 加入 | 他们 | 经过 | 射线 | 的 | 希望 | ? |

你难道不能借着希望之光加入他们吗?

[wʌt] [ðen] [wɜːr; wər][laɪf] ?

| **What** | **then** | **were** | **life** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 是 | 生活 | ? |

那么，生命究竟是什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ment(ə)l]['stɪgmə] ,

| **But** | **a** | **mental** | **stigma** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 精神的 | 柱头 | , |

但心理上的污名，

[æn; ən] ['empti] [straɪf] ,

| **An** | **empty** | **strife** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 冲突 | , |

一场空虚的争斗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 死神(The Angel of Death)
# 第2/2页

[æn; ən] [ˌʌn'sɑ:lvd] [ɪ'nɪgmə] !
**An unsolved enigma !**
一个 未解之谜 谜 !

一个未解之谜!

[ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] , ['kru:əl] , [ ˌjuə'raiə ][noʊt] ,
**A heartless , cruel , Uriah note ,**
一个 狠心 , 残忍的 , 乌利亚 笔记 ,

一张冷酷无情的乌利亚纸条

[wɪtʃ] [gɑ:d] , [ɪn]['æŋgər] , [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] [roʊt] .
**Which God , in anger , for mankind wrote .**
哪个 上帝 , 在 愤怒 , 为了 人类 写道 .

上帝因人类的愤怒而写下了这段话。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[ə; eɪ] ['hɔ:ri] ['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['lu:zɪz] ,
**A hoary Jacob his Joseph loses ,**
一个 苍老 雅各布 他的 约瑟夫 失败 ,

老雅各失去了他的约瑟,

[ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪvɪd][pɑ:rts] ,
**And Jonathan from his David parts ,**
和 乔纳森 从 他的 大卫 部分 ,

还有约拿单，他出自大卫的后裔。

[ænd; ənd][woʊ] - [fɪld] ['bʊzəm][ə; eɪ] [gri:f] [dis'kləuziz] ,
**And woe - filled bosom a grief discloses ,**
和 悲哀 - 已填 怀 一个 悲伤 披露 ,

悲伤的胸膛里流露出痛苦,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['sɑ:ləs] [ðə; ði][wɜ:rld] [im'pɑ:ts] !
**To which no solace the world imparts !**
到 哪个 不 慰藉 这 世界 赋予 !

世间万物都无法给予她慰藉!

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] , ['wi:pɪŋ] ,
**And Rachel , weeping ,**
和 瑞秋 , 哭泣 ,

拉结哭泣着

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [mɔrnɪθ] ;
**Her children mourneth ;**
她 孩子们 哀悼 ;

她的孩子们悲痛欲绝;

[hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ['ki:pɪŋ]
**Her sorrow keeping**
她 悲哀 保持

她将悲伤深藏心底

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfərt] !
**She comfort scorneth !**
她 舒适 蔑视 !

她安慰人，却又轻蔑人!

[fɔːr; fər] , [gɔːn] [fər'evər] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [praɪzd]
**For , gone forever is all she prized**
为了 , 已消失 永远 是 全部 她 珍贵的

因为，她所珍视的一切，都已永远逝去。

[wɪtʃ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['aidəˌlaizd] .
**Which mother's heart could have idolized .**
哪个 母亲的 心 可以 有 偶像化 .

哪位母亲会将他奉为偶像?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[bʌt; bət] , [gɑːd] [ɪz] [lʌv] — [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [lʊk] ['ðɪðər] ,
**But , God is love — so , with hope , look thither ,**
但 , 上帝 是 爱 — 所以 , 和 希望 , 看 那里 ,

但是，上帝就是爱——所以，怀着希望，向上帝寻求指引吧。

[jiː; ji] ['hɑːrts] [dɪ'spɑːndənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'liːf] !
**Ye hearts despondent , and take relief !**
叶 心 沮丧的 , 和 拿 宽慰 !

你们这些沮丧的人，请放心吧!

[ðə; ði] [greɪn] , [juː; jʊ] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['wɪðər] ,
**The grain , you laid in the ground to wither ,**
这 粮食 , 你 铺设 在 这 地面 到 枯萎 ,

你把谷物埋在地里任其枯萎，

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [tuː; tə] ['hɑːvists] [ʌv; əv] ['goʊldən] [ʃiːf] .
**Shall rise to harvests of golden sheaf .**
将 上升 到 收获 的 金的 捆 .

必将迎来金色麦穗的丰收。

[oʊ] !
**O !**
哦 !

哦!

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
**what was born**
什么 曾是 出生

出生了

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] —
**For your hearts to cherish —**
为了 你的 心 到 珍惜 —

献给你们心中珍藏——

[ænd; ənd] [left] [fər'lɔːrn]
**And left forlorn**
和 左边 绝望

孤零零地离开了

[ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,
**In the grave to perish ,**
在 这 严重 到 沦 ,

葬身坟墓，终将消亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gɔːn] ; [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] —

| It | is | not | gone | ; | though | it | is | not | there | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 已消失 | ; | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 那里 | — |

它并没有消失；虽然它不在那里——

[ðə; ði][wʌn][ɪˈtɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ker] .

| The | One | Eternal | of | it | takes | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 永恒 | 的 | 它 | 需要 | 关心 | . |

永恒者自会照料。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈlɪvəθ] [ɔːl][laɪf] ; [hiː; hi]

| In | Him | there | liveth | all | life | ; | He | proveth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 那里 | 活着 | 全部 | 生活 | ; | 他 | 普罗维斯 |

一切生命都在他里面；他试验一切。

[ɔːl] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [kɪndlɪθ] [soʊ] [klɪr] [ɔːl] [laɪt] .

| All | force | , | and | kindleth | so | clear | all | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 力量 | , | 和 | 肯德尔斯 | 所以 | 清除 | 全部 | 光 | . |

一切力量，点燃一切光明。

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː] , [wʌt] [hiː; hi] [ˈmuːvəθ]

| His | love | embraceth | , | too | , | what | He | moveth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 拥抱 | , | 也 | , | 什么 | 他 | 移动 |

祂的爱也包含祂所感动的一切。

[tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈhoʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [soʊ] [braɪt] .

| To | other | homes | in | His | house | , | so | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 房屋 | 在 | 他的 | 房子 | , | 所以 | 明亮的 | . |

祂家中的其他房屋也同样明亮。

[let] [fɔgz] [nɑːt][blaɪnd] [ðiː] ,

| Let | fogs | not | blind | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 雾 | 不是 | 瞎的 | 你 | , |

愿迷雾不要蒙蔽你的双眼。

[ðaʊ] [ˈspɪrɪt][ ˈtʃaildli ] !

| Thou | spirit | childly | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 精神 | 稚 | ! |

你这孩童般的灵魂!

[wʌns] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː]

| Once | shall | find | thee |
|---|---|---|---|
| 一次 | 将 | 寻找 | 你 |

终有一天会找到你

[ðæt] [ˈaʊər] , [wen] [ˈmaɪldli]

| That | hour | , | when | mildly |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 小时 | , | 什么时候 | 轻微地 |

那一刻，当天气温和的时候

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kɔːlz] [ðiː] .

| The | Father | calls | thee | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 呼叫 | 你 | . |

天父在呼唤你。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] ,

| But | , | in | the | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 意思是 | , |

但与此同时，

[ɪn'dʊr] [ænd; ənd]['leɪbər] , [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [sə'ri:n] !
**Endure and labor , with faith serene !**
忍受 和 劳动 , 和 信仰 安详 !

忍耐并努力，怀着平静的信念!

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[laɪk] ['meri] , ['lɪŋgər] , [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['fi:lɪŋ] ,
**Like Mary , linger , with holy feeling ,**
喜欢 玛丽 , 萦绕 , 和 圣 感觉 ,

像玛丽一样，怀着神圣的情感，久久停留。

[ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [æt; ət]['dʒi:zju:] [fi:t] !
**And pray and listen , at Jesu feet !**
和 祈祷 和 听 , 在 耶稣 脚 !

在耶稣脚前祈祷聆听!

[laɪk] ['mægdəli:n] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [ə'pi:lɪŋ] ,
**Like Magdalene , at the cross appealing ,**
喜欢 抹大拉的玛格达琳 , 在 这 叉 上诉 ,

如同抹大拉的玛利亚在十字架前恳求，

[si:] [lʊks] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] [rɪ'pentəns] [mi:t] !
**See looks of mercy repentance meet !**
看 看起来 的 怜悯 悔改 见面 !

看哪，怜悯和悔改的目光相遇了!

[laɪk] [dʒɑ:n] , [soʊ] [klɪŋ] [ði:]
**Like John , so cling thee**
喜欢 约翰 , 所以 黏着 你

像约翰一样，紧紧抓住你

[tu:; tə] [frend] [ nɛə ] ['feɪlɪŋ] !
**To friend ne'er failing !**
到 朋友 从未 失败 !

致永不失信的朋友!

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ði:] ,
**His love shall bring thee ,**
他的 爱 将 带来 你 ,

他的爱将带给你，

[frʌm; frəm] [stres] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,
**From stress and ailing ,**
从 压力 和 生病 ,

压力和疾病，

[tu:; tə] [blɪs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [fər'evər] [naɪ] ,
**To bliss and freedom , forever nigh ,**
到 极乐 和 自由 , 永远 夜 ,

通往幸福与自由，永远近在咫尺

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [relm] [ɑ:n] [haɪ] .
**Within His heavenly realm on high .**
之内 他的 天上 领域 在 高的 .

在祂至高的天国之中。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[wel] [ðoʊz] , [huː] , ['noʊb(ə)l][ɪn] [wɪl] , [prɪ'veɪlɪŋ] ,
**Well those , who , noble in will , prevailing ,**
出色地 那些 , WHO , 高贵 在 将要 , 盛行 ,

那些意志高尚、最终获胜的人，

[hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli][felt] ,
**Have sought the right , and the kindly felt ,**
有 寻求 这 正确的 , 和 这 亲切地 毛毡 ,

寻求正义，以及善意的感受，

[huː] [mʌtʃ] [hæv; həv] [lʌvd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] !
**Who much have loved , spite of all their failing !**
WHO 很多 有 喜爱 , 尽管如此 的 全部 他们的 失败 !

尽管他们缺点重重，但他们依然深爱着彼此!

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fər'gɪvnəs] [ʃæl; ʃəl] [tuː] [biː; bi] [delt] .
**Them much forgiveness shall too be dealt .**
他们 很多 饶恕 将 也 是 已处理 .

他们也应得到宽恕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['reɪtɪd]
**They were not rated**
他们 是 不是 评级

它们没有被评级。

[ðə; ði][best] [dɪ'zaɪrd] ;
**The best desired ;**
这 最好的 想要的 ;

最理想的;

[bʌt; bət]['eɪndʒəlz]['steɪtɪd] ,
**But angels stated ,**
但 天使 声明 ,

但天使们说道:

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ ʌn'taiəd ] ,
**With love untired ,**
和 爱 不知疲倦 ,

带着永不疲倦的爱，

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] , [θruː] [ðem; ðəm] ,
**What , in the smallest degree , through them ,**
什么 , 在 这 最小 程度 , 通过 他们 ,

哪怕是最微小的程度，通过他们，

[hæd; həd] [tʃɪrd] [ðæt] [wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .
**Had cheered that world from which they came .**
有 欢呼 那 世界 从 哪个 他们 来了 .

他们曾为他们来自的那个世界欢呼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[ðeɪ] [dɪd] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmoʊst]['duːti] ,
**They did adhere to their foremost duty ,**
他们 做过 粘着 到 他们的 首先 责任 ,

他们确实恪守了首要职责。

[tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [hɑːrt] ;
**To fear the Lord , with a fervent heart ;**
到 害怕 这 主 , 和 一个 热切 心 ;

要以火热的心敬畏耶和华;

[ðeɪ] [klenzd] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] , [tuː; tə] ['steɪnləs] ['bjuːti] ,
**They cleansed their garments , to stainless beauty ,**
他们 已清洗 他们的 服装 , 到 防锈的 美丽 ,

他们把衣服洗得锃亮，洁白无瑕。

[ɪn] [blʌd] , [ðæt] ['ɪnəsns] [dʌθ; dəθ][ɪm'pɑːrt] .
**In blood , that innocence doth impart .**
在 血 , 那 无辜 确实 传授 .

纯洁之血，赋予其永恒的纯真。

[ɔːl] [griːf] [ɪz] ['bænɪʃt] ,
**All grief is banished ,**
全部 悲伤 是 被放逐 ,

所有的悲伤都消失了，

[ɔːl] [sɪn] [rɪ'mɪtid] ,
**All sin remitted ,**
全部 罪 已汇出 ,

所有罪孽都已赦免。

[ɔːl] ['æŋgwɪʃ] ['vænɪʃt] ,
**All anguish vanished ,**
全部 痛苦 消失了 ,

所有的痛苦都消失了，

[ɔːl] ['wiːpɪŋ] ['kwɪtɪd] —
**All weeping quitted —**
全部 哭泣 辞职 —

哭泣声全部停止了——

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [greɪs] ,
**Their names are kept in their Father's grace ,**
他们的 姓名 是 保留 在 他们的 父亲的 优雅 ,

他们的名字蒙受天父的恩典，永垂不朽。

[ænd; ənd] ['wɪri] [sɪŋk] [ðeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
**And weary sink they in His embrace .**
和 厌倦 下沉 他们 在 他的 拥抱 .

疲惫的他们沉入他的怀抱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

[ðeɪ] [goʊ] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [gɑːd] [tuː; tə] ['slʌmbər] ,
**They go so peaceful in God to slumber ,**
他们 去 所以 和平 在 上帝 到 睡眠 ,

他们安详地在上帝的怀抱中长眠。

[ðeɪ] [griːt] [soʊ] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deɪ] :
**They greet so joyful the final day :**
他们 迎接 所以 快乐 这 最终的 天 :

他们满怀喜悦地迎接最后一天：

[noʊ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ðer; ðər] [rest] [ɪn'kʌmbər] ,
**No tribulations their rest encumber ,**
不 苦难 他们的 休息 负担 ,

他们的安息没有丝毫苦难的困扰。

[noʊ] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [sweɪ] .
**No visitations of fortune's sway .**
不 探访 的 命运的 摇摆 .

没有命运的眷顾。

[noʊ][lɔːŋgər] ['θwɔːrtɪd] ,
**No longer thwarted ,**
不 更长 受挫 ,

不再受阻，

[æz; əz] [ɜːrθ] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] ,
**As earth compels us ,**
作为 地球 强制 我们 ,

正如地球迫使我们的那样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
**They have departed ,**
他们 有 已离开 ,

他们已经离开了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [telz] [ˌjuː 'es] ,
**The spirit tells us ,**
这 精神 讲述 我们 ,

圣灵告诉我们：

[ eks'tʃeindʒiŋ ] [ 'θrɔːldəm ] [fɔːr; fər] ['friːdəmz] [dʒem] ,
**Exchanging thralldom for freedom's gem ,**
交换 奴役 为了 自由的 宝石 ,

以奴役换取自由的瑰宝，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] .
**And their achievements shall follow them .**
和 他们的 成就 将 跟随 他们 .

他们的成就也将伴随他们一生。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [iːtʃ] [step] [ɪm'pelɪŋ] ,
**A noble feeling each step impelling ,**
一个 高贵 感觉 每个 步 推动 ,

每一步都怀着崇高的情怀，激励着我。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] [suːn] .
**They gained the home of their Father soon .**
他们 获得 这 家 的 他们的 父亲 很快 .

他们很快就回到了父亲的家。

[ðæt] ['æmp(ə)l]['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,
**That ample city shall be their dwelling ,**
那 充足 城市 将 是 他们的 住宅 ,

那座宽敞的城市将成为他们的居所。

[huːz] [laɪt] [dɪ'pendz] [nɑːt][ɑːn][sʌn][ænd; ənd] [muːn] :
**Whose light depends not on sun and moon :**
谁 光 取决于 不是 在 太阳 和 月亮 :

它的光芒不依赖于太阳和月亮：

[fɔːr; fər] ['greɪtər] [laɪt] ,
**For greater light ,**
为了 更大的 光 ,

为了获得更明亮的光线，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [kɑːntənɛθ] ,
**Than the sun containeth ,**
比 这 太阳 包含 ,

比太阳所包含的还要多，

[hæz; həz][hiː; hi] , [huːz] [maɪt]
**Has** **He** **,** **whose** **might**
有 他 , 谁 可能

祂拥有何等的威能

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ðer; ðər] ['reɪnɪθ] ,
**From** **the** **throne** **there** **reigneth** **,**
从 这 王座 那里 统治 ,

祂从宝座上统治，

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [steɪ] ;
**With** **grace** **to** **all** **in** **that** **city** **stay** **;**
和 优雅 到 全部 在 那 城市 停留 ;

愿所有留在该城的人都蒙受恩典；

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [blɪs] [dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [glæns] [kən'veɪ] !
**And** **life** **and** **bliss** **doth** **His** **glance** **convey** **!**
和 生活 和 极乐 确实 他的 瞥一眼 传达 !

祂的目光传递着生命和幸福!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **50** **]**
[ 页 - ]

[第50页]

[ænd; ənd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] , [huː] , [ɪn] [feɪθ] , [ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ] ,
**And** **room** **for** **all** **,** **who** **,** **in** **faith** **,** **are** **hoping** **,**
和 房间 为了 全部 , WHO , 在 信仰 , 是 希望 ,

这里容得下所有怀着信念、心怀希望的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] !
**For** **all** **is** **room** **in** **the** **Promised** **Land** **!**
为了 全部 是 房间 在 这 承诺 土地 !

在应许之地，人人都有容身之处!

[ænd; ənd] , [laɪk] , [wen] [fɪg] - [triːz] [ðer; ðər] [bʌdz] [ɑːr; ər] [oʊp]
**And** **,** **like** **,** **when** **fig** **-** **trees** **their** **buds** **are** **oping**
和 , 喜欢 , 什么时候 如图 - 树木 他们的 花蕾 是 开放

就像无花果树的花蕾开放时一样

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
**You** **know** **that** **summer** **is** **near** **at** **hand** **;**
你 知道 那 夏天 是 靠近 在 手 ;

你知道夏天快到了；

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [tʃɪl]
**Thus** **,** **when** **the** **chill**
因此 , 什么时候 这 寒意

因此，当寒冷

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ['broʊtʃɪz] ,
**Of** **your** **evening** **broaches** **,**
的 你的 晚上 胸针 ,

你的晚间胸针，

[juː; jʊ] [fiːl] , [wɪð; wɪθ] [θrɪl] ,
**You** **feel** **,** **with** **thrill** **,**
你 感觉 , 和 刺激 ,

你感到无比激动，

[ðæt] [ðə; ði] [frend] [ə'proʊtʃɪz] ,
**That** **the** **friend** **approaches** **,**
那 这 朋友 方法 ,

朋友走过来，

[tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] ['hoʊmwərd] , [wer] [dʒɔɪz] [ɪk'sel] ,
**To lead you homeward , where joys excel ,**
到 带领 你 回家 , 在哪里 喜悦 Excel ,

引领你回家，回到充满欢乐的地方，

[ju'naɪtɪd]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] .
**United ever with Him to dwell .**
团结的 曾经 和 他 到 住 .

与祂永远同在。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

[wen] [deɪ] [biː; bi] ['kuːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['kʌvər] ,
**When day be cooling , and shadows cover ,**
什么时候 天 是 冷却 , 和 阴影 覆盖 ,

当白昼渐凉，阴影笼罩大地时，

[wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] ['kɜːtənz] , [jʊr; jər] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
**With sombre curtains , your hills and dales ,**
和 阴沉 窗帘 , 你的 丘陵 和 戴尔斯 ,

透过阴沉的窗帘，可以看到你的山丘和山谷，

[ðen] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [nɪr] [ʃæl; ʃəl]['hʌvər] ,
**Then , to release you , He near shall hover ,**
然后 , 到 发布 你 , 他 靠近 将 徘徊 ,

然后，为了释放你，祂将在你附近徘徊。

[huːz] ['paʊər] , [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] , [prɪ'veɪlz] .
**Whose power , great as his love , prevails .**
谁 力量 , 伟大的 作为 他的 爱 , 占上风 .

他的力量如同他的爱一样伟大，最终战胜一切。

[ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] , [leɪd.ɪd] ,
**The eye - lids , laded ,**
这 眼睛 - 盖子 , 已装载 ,

眼睑沉重，

[ə; eɪ] [waɪl] [ɑːr; ər]['kloʊzɪŋ] , . . .
**A while are closing , . . .**
一个 尽管 是 结束 , . . .

一段时间内，店铺正在关门.....

[ðə; ði][wɜːrk] - [tuːlz] , ['dʒeɪdɪd] ,
**The work - tools , jaded ,**
这 工作 - 工具 , 厌倦 ,

工作工具，陈旧不堪，

[bɪ'nʌmd] [rɪ'pəʊzɪŋ] , . . .
**Benumbed reposing , . . .**
麻木 休息 , . . .

麻木地躺着，.....

[ə'nʌðər] [waɪl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] ,
**Another while — and a new career ,**
其他 尽管 — 和 一个 新的 职业 ,

又过了一段时间——以及一份新的职业，

[ɪn] ['splendər] , [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][jʊr; jər] [vjuː] [ə'pɪr] !
**In splendor , shall to your view appear !**
在 辉煌 , 将 到 你的 看法 出现 !

它将以辉煌的姿态出现在你眼前！

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 52 ]
[ 页 - ]

[第52页]

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [nuː] , [æz; əz][ɪz] ['hɛvənz] ['pɔːrtl] ;
And earth is new , as is heaven's portal ;
和 地球 是 新的 , 作为 是 天 门户网站 ;

地球是新的，天堂之门也是新的；

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [nuː] ,
The son of heaven and earth is new ,
这 儿子 的 天堂 和 地球 是 新的 ,

天地之子是新的，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [nɑːt] , [sɪns] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
And misses not , since become immortal ,
和 错过 不是 , 自从 变得 不朽 ,

而且从未错过，因为他已获得永生。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['hoʊmsted] , [wens] [hiː; hi] [wɪð'druː] .
The narrow homestead , whence he withdrew .
这 狭窄的 家园 , 何处 他 退出 .

他退隐到那狭窄的家园。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
It ceased existing ,
它 停止 现存的 ,

它已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ə'træktɪŋ] —
It ceased attracting —
它 停止 吸引 —

它不再吸引人了——

[bʌt; bət] [feɪθ] [pə'sistɪŋ] ,
But faith persisting ,
但 信仰 持续 ,

但信仰永存，

[bʌt; bət]['vɜːrtʃuː] ['æktɪŋ] !
But virtue acting !
但 美德 表演 !

但美德却在行动！

[juː; jʊ][hæv; həv] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ðə; ði][lɑːt] [prɪ'perd] ,
You have , before you , the lot prepared ,
你 有 , 前 你 , 这 很多 准备 ,

摆在你面前的是已经准备好的地块，

[baɪ]['æbdʒekt]['spɪrɪts][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [ʃerd] .
By abject spirits not seen or shared .
经过 卑贱 烈酒 不是 已见 或者 共享 .

被卑微的灵魂所吞噬，无人看见，无人分享。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 53 ]
[ 页 - ]

[第53页]

[ðen] [waɪpt] [ə'weɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [terz] [fər'evər] ,
Then wiped away are all tears forever ,
然后 擦拭 离开 是 全部 眼泪 永远 ,

然后，所有的眼泪都永远地被擦干了。

[ɔ:l] ['wu:ndz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [hænd] . . . .
**All wounds removed by the healing hand . . . .**
全部 伤口 已移除 经过 这 康复 手 . . . .

所有的伤口都被治愈之手移除.....

[ə'gen] , [mɪdst] [kɔ:psiz] [ænd; ənd] [biəz] , [aɪ]['nevər] ,
**Again , midst corpses and biers , I never ,**
再次 , 中间 尸体 和 灵柩 , 我 绝不 ,

再次，在尸体和灵柩之间，我从未，

[wɪð; wɪθ] [tɔ:rtʃ] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ʃæl; ʃəl][stænd]
**With torch inverted and quenched shall stand**
和 火炬 倒 和 淬火 将 站立

火炬倒置并熄灭后应保持静止。

[ɪn] ['dɑ:rknəs] [raɪf] ; —
**In darkness rife ; —**
在 黑暗 普遍存在 ; —

黑暗笼罩；——

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ['ʌptɜ:rnɪŋ] ,
**But , the torch upturning ,**
但 , 这 火炬 翻转 ,

但是，火炬倒置了，

[baɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv][laɪf]
**By flames of life**
经过 火焰 的 生活

以生命之火

[aɪ] [rɪ'stɔ:r] [ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] —
**I restore its burning —**
我 恢复 它是 燃烧 —

我恢复了它的燃烧——

[ænd; ənd] [ðen] , [sə'ræfɪk] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ju'naɪt]
**And then , Seraphic , with you unite**
和 然后 , 天使般的 , 和 你 团结

然后，炽天使，与你合而为一

[ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] .
**In songs of praise at the Throne of Light .**
在 歌曲 的 称赞 在 这 王座 的 光 .

在光明宝座前，唱起赞美诗。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[bri:f] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] .
**BRIEF EXPLANATORY NOTES .**
简短的 解释性 笔记 .

简要说明。

[peɪdʒ] - , [læst][laɪn] ; [aɪ] . [i:] . — [er] , ['wɔ:tər] , [ɜ:rθ] , ['faɪər] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
**Page 17 , last line ; i . e . — Air , Water , Earth , Fire , the four elements , in which ,**
页 - , 最后的 线 ; 我 . e . — 空气 , 水 , 地球 , 火 , 这 四 元素 , 在 哪个 ,

第17页，最后一行；即——空气、水、土、火，这四种元素，其中，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fɪˈlɒsəfəz] , [ɔːl][ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]
**according to the ancient philosophers , all exists , and of which the whole**
根据 到 这 古老的 哲学家 , 全部 存在 , 和 的 哪个 这 所有的
[wɜːrld][ɪz] [kəmˈpoʊzd] .
**world is composed .**
世界 是 由 .

根据古代哲学家的说法，万物皆存在，整个世界都是由万物构成的。

---

[peɪdʒ] - , " [ ˌæligˈzaːndə ] " [aɪ] . [iː] . — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌælɪgˈzændər][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , " [ðə; ði] [greɪt] , " [kɪŋ]
**Page 24 , " Alexanders " i . e . — Such as Alexander III , " the Great , " king**
页 - , " 亚历山大 " 我 . e . — 这样的 作为 亚历山大 三、 , " 这 伟大的 , " 国王
[ʌv; əv][mæsəˈdoʊniə] ,
**of Macedonia ,**
的 马其顿 ,

第24页，“亚历山大”即——例如马其顿国王亚历山大三世，“大帝”，

---

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ˈmɪləteri] [ˈkɔŋkərəz] ; [bɔːrn] - [biː] . [siː] . ; [daɪd] , -
**etc . , the greatest of Military Conquerors ; born 356 B . C . ; died , 323**
ETC . , 这 最 的 军队 征服者 ; 出生 - B . C . ; 死亡 , -
[biː] . [siː] .
**B . C .**
B . C .

等等，最伟大的军事征服者；生于公元前356年；卒于公元前323年。

---

" [ˈnɪˌrɒs] " [aɪ] . [iː] . — [sʌtʃ] [æz; əz][ˈnɪroʊ] , [ˈluːʃəs] [dəˈmɪʃiəs] , [ˈroʊmən][ˈempərər] ; [bɔːrn] - ; [daɪd] -
**" Neros " i . e . — Such as Nero , Lucius Domitius , Roman Emperor ; born 37 ; died 68**
" 尼禄 " 我 . e . — 这样的 作为 尼禄 , 卢修斯 多米提乌斯 , 罗马 皇帝 ; 出生 - ; 死亡 -
;
**;**
;

“尼罗斯”即——如尼禄、卢修斯·多米提乌斯、罗马皇帝； 37岁出生；去世 68 岁；

---

[ˈprɑːbəbli][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [taɪp] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ˈkruːəlti] , [ænd; ənd] ,
**probably the most prominent type known of wickedness and cruelty , and ,**
大概 这 最多 著名的 类型 已知 的 邪恶 和 残酷 , 和 ,
[ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
**nevertheless , a coward .**
尽管如此 , 一个 懦夫 .

他可能是最典型的邪恶和残忍之人，然而，他却是一个懦夫。

---

[peɪdʒ] - , " [krest] [ænd; ənd] [fɔɪl] ; " [ˌemblәˈmætɪk][ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ɔːr][noʊˈbɪlәti] .
**Page 27 , " Crest and Foil ; " emblematic of Knighthood or Nobility .**
页 - , " 波峰 和 挫败 ; " 象征性的 的 骑士爵位 或者 贵族 .

第 27 页，“纹章和饰物；”象征骑士精神或贵族身份。

---

[peɪdʒ] - , " [ˈbrʌðər] "
**Page 29 , " Brother "**
页 - , " 兄弟 "

第29页，“兄弟”

---

" [ˈiːkwəl] , " [aɪ] . [iː] . — [ˈneɪbər] , [æz; əz][ɪgˈzɛmplәˌfaɪd][baɪ] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ;
**" Equal , " i . e . — Neighbor , as exemplified by Christ to the Lawyer ;**
" 平等的 , " 我 . e . — 邻居 , 作为 举例说明 经过 基督 到 这 律师 ;

“平等”，即邻舍，正如基督对律师所展现的那样；

---

[siː] [ˈgɑːsp(ə)l] , [ˌes ˈtiː] . [luːk] , [eks] . - , [et] . [siːˈkjuː] .
**see Gospel , St . Luke , x . 25 , et . seq .**
看 福音 , 英石 . 卢克 , x . - , 等 . 序列 .

参见《路加福音》10:25及以下经文。

[ðə; ði] ['emfəsaizd] " [ðen] " [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][laɪn] [ri'fə:z] [tu:; tə] [wen] " [fɔ:r; fər][ɪts] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ]
**The emphasized " then " on the second line refers to when " for its keeping you**
这 强调 " 然后 " 在 这 第二 线 指 到 什么时候 " 为了 它是 保持 你
[ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] ;
**shall account ;**
将 帐户 ;

第二行中强调的"然后"指的是"为了保管它，你将负责；

" ( [si:] ['pri:viəs] ['stænzə] , [peɪdʒ] - ) [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][laɪnz] ['bi:ɪŋ] :
**" ( see previous stanza , page 28 ) the sense of the two first lines being :**
" ( 看 以前的 诗节 , 页 - ) 这 感觉 的 这 二 第一的 线条 存在 :

（参见前一节，第28页）前两行的意思如下：

[tu:] [leɪt] [ðen] [tu:; tə] [mend] ['i:v(ə)l] [di:dz] [baɪ] ['tʃærəti] .
**too late then to mend evil deeds by charity .**
也 晚的 然后 到 修补 邪恶的 契约 经过 慈善机构 .

那时已经太晚了，无法通过慈善来弥补罪恶。

[peɪdʒ] - , [laɪnz] [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] ; [si:] ['swi:dɪʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
**Page 39 , lines 3 and 4 ; see Swedish and General History ;**
页 - , 线条 3 和 4 ; 看 瑞典 和 一般的 历史 ;

第 39 页，第 3 行和第 4 行；参见瑞典和通史；

[θri:] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ; ['prɑ:mɪnənt][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɪk'sesɪv]
**Three champions of political and religious liberty ; prominent in removing excessive**
三 冠军 的 政治的 和 宗教 自由 ; 著名的 在 移除 过多的
[tæk'seɪʃn] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ,
**taxation , extending the rights ,**
税收 , 扩展 这 权利 ,

三位政治和宗教自由的捍卫者；在消除过重税收、扩大权利方面发挥了重要作用，

[ˌgærən'ti:z] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ ˌʌndə'mainiŋ ] [ænd; ənd]
**guarantees and educational facilities of the people and undermining and**
保证 和 教育 设施 的 这 人们 和 破坏 和
['faɪnəli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['paʊər] ,
**finally crushing the pernicious and immense power ,**
最后 压碎 这 有害 和 巨大 力量 ,

保障人民的教育设施，削弱并最终粉碎邪恶而强大的势力，

[welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtreri] ['haɪərɑ:rki] . —
**wealth and influence of a corrupt and arbitrary hierarchy . —**
财富 和 影响 的 一个 腐败 和 随意的 等级制度 . —

腐败专横的等级制度所拥有的财富和影响力。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[ɛŋgɪlbrɪkt] , [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] , [went] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
**Engelbrekt , an influential private citizen , went , on his own responsibility ,**
恩格尔布雷克特 , 一个 有影响 私人的 公民 , 去 , 在 他的 自己的 责任 ,

恩格尔布雷克特是一位有影响力的普通公民，他自费前往

[tu:; tə][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [kɪŋ] ( ['erɪk][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ) [əˌmi:liə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**to demand of the then king ( Erik XIII ) amelioration in the condition of**
到 要求 的 这 然后 国王 ( 埃里克 十三 ) 改善 在 这 状况 的
[ðə; ði] ['ʌtərli] [en'sleɪvd] ,
**the utterly enslaved ,**
这 完全地 奴隶 ,

要求当时的国王（埃里克十三世）改善完全被奴役者的处境，

[tæks] - ['rɪdn] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] .

| tax | - | ridden | and | tyranized | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 税 | - | 骑 | 和 | - | 人们 | . |

饱受赋税和暴政之苦的人民。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] ,

| This | being | refused | , | he | induced | the | people | , | under | his | leadership | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 拒绝 | , | 他 | 诱导 | 这 | 人们 | , | 在下面 | 他的 | 领导 | , |

遭到拒绝后，他便诱使民众在他的领导下，

[tuː; tə][raɪz][ɪn][ɑːrmz] ( [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ) [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]

| to | rise | in | arms | ( | in | the | fall | of | 1433 | ) | and | , | during | three | years | of | successive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 上升 | 在 | 武器 | ( | 在 | 这 | 落下 | 的 | - | ) | 和 | , | 期间 | 三 | 年 | 的 | 连续 |

['viktəriz] ,

| victories | , |
|---|---|
| 胜利 | , |

（1433年秋季）起义反抗，并在随后的三年里取得连胜。

[droʊv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] ['fɔːrən] [ə'presəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][əd'hɪərənts] , [pʊt] ['ʌðər]

| drove | out | of | the | country | all | foreign | oppressors | and | their | adherents | , | put | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 全部 | 外国的 | 压迫者 | 和 | 他们的 | 信徒 | , | 放 | 其他 |

[men][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

| men | in | their | places | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 他们的 | 地方 | , |

将所有外国压迫者及其追随者驱逐出境，并代之以其他人。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['evriwer] [ʌv; əv] -

| and | enforced | changes | in | the | government | , | and | a | reduction | everywhere | of | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制执行 | 变化 | 在 | 这 | 政府 | , | 和 | 一个 | 减少 | 到处 | 的 | - |

[pər] [sent] .

| per | cent | . |
|---|---|---|
| 每 | 中心 | . |

政府进行了强制性改革，各地减产幅度达 33%。

[ɪn][ðə; ði]['tæksɪz] .

| in | the | taxes | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 税收 | . |

在税收方面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] ['eɪprəl] 27th , - .

| He | was | murdered | April | 27th | , | 1436 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被谋杀 | 四月 | 27th | , | - | . |

他于1436年4月27日被谋杀。

[ 'gustɑːvəs ] 1st , ['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [nuː]

| Gustavus | 1st | , | savior | of | the | independence | of | Sweden | , | who | gave | it | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古斯塔夫 | 1st | , | 救主 | 的 | 这 | 独立 | 的 | 瑞典 | , | WHO | 给予 | 它 | 新的 |

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| Constitution | , |
|---|---|
| 宪法 | , |

古斯塔夫一世，瑞典独立的救星，他为瑞典制定了新宪法。

[nuː] [lɔːz] , [nuː] [tʃɜːrtʃ] - ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['dʒen(ə)rəl]

| new | Laws | , | new | Church | - | government | , | and | was | the | first | to | institute | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 法律 | , | 新的 | 教会 | - | 政府 | , | 和 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 研究所 | 一般的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| education | , |
|---|---|
| 教育 | , |

颁布了新的法律，建立了新的教会治理体系，并且是第一个推行普及教育的国家。

[baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['pʌblɪk] [skuːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**by establishing public schools throughout the country .**
经过 建立 民众 学校 自始至终 这 国家 .

通过在全国各地建立公立学校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd] ['reɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , - .
**He was born in 1496 , and reigned from 1521 to his death , 1560 .**
他 曾是 出生 在 - , 和 统治 从 - 到 他的 死亡 , - .

他生于1496年，从1521年到1560年去世在位。

[ 'gustɑːvəs ][iː] , [ə'dɔːlfəs] , [bɔːrn][ɪn] - , ['grænsʌn] [ʌv; əv][ 'gustɑːvəs ] 1st ,
**Gustavus II , Adolphus , born in 1592 , Grandson of Gustavus 1st ,**
古斯塔夫 二 , 阿道弗斯 , 出生 在 - , 孙子 的 古斯塔夫 1st ,

古斯塔夫二世·阿道夫，生于1592年，古斯塔夫一世的孙子

[wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - ,
**was king of Sweden from 1611 to his death 1632 ,**
曾是 国王 的 瑞典 从 - 到 他的 死亡 - ,

他是瑞典国王，从1611年到1632年去世。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][æt; ət] , ['dʒɜːrməni] , [ɪn][ðə; ði] " ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɔːr] ,
**when he fell in the famous battle at Lützen , Germany , in the " thirty years war ,**
什么时候 他 跌倒 在 这 著名的 战斗 在 吕岑 , 德国 , 在 这 " 三十 年 战争 ,

他在三十年战争期间著名的德国吕岑战役中阵亡。

" [waɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
**" while fighting for the grand cause of liberty of conscience .**
" 尽管 斗争 为了 这 盛大 原因 的 自由 的 良心 .

"在为良心自由这一伟大事业而战的同时。"

[peɪdʒ] - , " [ˌjuə'raiə ] - [noʊt] , " [siː] ['baɪb(ə)l] , [iː] [ 'sæmjuəl ] , ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**Page 41 , " Uriah - note , " see Bible , ii Samuel , chapter xi .**
页 - , " 乌利亚 - 笔记 , " 看 圣经 , 二、 塞缪尔 , 章 十一 .

第 41 页，"乌利亚注释"，参见《圣经·撒母耳记下》第十一章。

[peɪdʒ] - , 1st [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
**Page 42 , 1st line ; see Bible , Genesis , chapter xxxvii .**
页 - , 1st 线 ; 看 圣经 , 创世纪 , 章 xxxvii .

第 42 页，第 1 行；参见《圣经·创世记》第 37 章。

[peɪdʒ] - , 2nd [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , [iː] [ 'sæmjuəl ] , ['tʃæptər] [aɪ] .
**Page 42 , 2nd line ; see Bible , ii Samuel , chapter i .**
页 - , 2nd 线 ; 看 圣经 , 二、 塞缪尔 , 章 我 .

第 42 页，第 2 行；参见《圣经·撒母耳记下》第 1 章。

[peɪdʒ] - , 5th [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ] , [vɜːrs] - ; ['ɔːlsoʊ] , ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
**Page 42 , 5th line ; see Bible , Jeremiah xxxi , verse 15 ; also , Gospel of St .**
页 - , 5th 线 ; 看 圣经 , 耶利米 xxxi , 诗 - ; 还 , 福音 的 英石 .
['mæθjuː] ,
**Matthew ,**
马修 ,

第 42 页，第 5 行；参见《圣经·耶利米书》31 章 15 节；另见《马太福音》。

['tʃæptər] [iː] , [vɜːrs] - .
**chapter ii , verse 18 .**
章 二、 , 诗 - .

第二章第18节。

[peɪdʒ] - , 1st [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] , ['eks 'eks] , - .
**Page 45 , 1st line ; see Bible , Gospel of St . Luke , xx , 39 .**
页 - , 1st 线 ; 看 圣经 , 福音 的 英石 . 卢克 , xx , - .

第 45 页，第 1 行；参见《圣经·路加福音》第 20 卷，第 39 页。

[peɪdʒ] - , 3rd [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - .

| **Page** | **45** | **,** | **3rd** | **line** | **;** | **see** | **Bible** | **,** | **St** | **.** | **John** | **,** | **xix** | **,** | **25** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | 3rd | 线 | ; | 看 | 圣经 | , | 英石 | . | 约翰 | , | 十九 | , | - | . |

第 45 页，第 3 行；参见《圣经·约翰福音》第十九章第 25 节。

[peɪdʒ] - , 5th [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [ˌɛksˌaɪ'viː] , - .

| **Page** | **45** | **,** | **5th** | **line** | **;** | **see** | **Bible** | **,** | **St** | **.** | **John** | **,** | **xiv** | **,** | **13** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | 5th | 线 | ; | 看 | 圣经 | , | 英石 | . | 约翰 | , | 十四 | , | - | . |

第 45 页，第 5 行；参见《圣经·约翰福音》第十四章第 13 节。

[peɪdʒ] - , 3rd [laɪn] , [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .

| **Page** | **50** | **,** | **3rd** | **line** | **,** | **see** | **Bible** | **,** | **St** | **.** | **Mark** | **,** | **xiii** | **,** | **13** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | , | 3rd | 线 | , | 看 | 圣经 | , | 英石 | . | 标记 | , | 十三 | , | - | . |

第 50 页，第 3 行，参见《圣经·马可福音》第十三章第 13 节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神